叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 建筑插图系列丛书，第1卷，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑插图系列丛书，第1卷，(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z]
The **Brochure** **Series**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
of **Architectural** **Illustration** **.**
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [sep'tembər] , - .
I **.** **September** **,** **1895** **.**
我 . 九月 , - .

1895年9月1日。

[noʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

['pʊlpɪt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪtəli] .
Pulpits **of** **Southern** **Italy** **.**
讲坛 的 南方 意大利 .

意大利南部的讲坛。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd]['æmˌboʊs] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **pulpits** **and** **ambos** **chosen** **for** **the** **illustrations** **in** **this** **issue** **of** **The**
这 讲坛 和 救护车 选定 为了 这 插图 在 这 问题 的 这
[brəʊ'ʃəz] [ɑ:r; ər] ['meɪnli] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l][moʊ'zeɪɪk][dekə'reiʃəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
Brochures **are** **mainly** **interesting** **for** **their** **wonderful** **mosaic** **decorations** **which** **are**
宣传册 是 主要 有趣的 为了 他们的 精彩的 马赛克 装饰 哪个 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd] .
among **the** **finest** **of** **their** **kind** **which** **have** **ever** **been** **executed** **.**
之中 这 最好的 的 他们的 种类 哪个 有 曾经 到过 执行 .

本期《宣传册》插图中选用的讲坛和讲道台主要因其精美的马赛克装饰而引人注目，这些装饰是同类装饰中最精美的之一。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['kɔzmɑ:ti] ,
The **work** **of** **the** **family** **of** **Cosmati** **,**
这 工作 的 这 家庭 的 科斯马蒂 ,

科斯马蒂家族的作品，

[baɪ] [hu:z] [neɪm] [ðə; ði]['roʊmən][moʊ'zeɪɪk][ɔ:r][ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [noʊn] ,
by **whose** **name** **the** **Roman** **mosaic** **or** **inlay** **of** **this** **description** **is** **known** **,**
经过 谁 姓名 这 罗马 马赛克 或者 镶嵌 的 这 描述 是 已知 ,

这件罗马马赛克或镶嵌画正是以其名字命名的，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [pleɪt] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] ,
such **as** **that** **in** **plate** **LXXI** **,**
这样的 作为 那 在 盘子 六十一 ,

例如图版 LXXI 中的那幅，

[ɪz]['sɪmələr][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪts]

is	similar	in	design	and	method	of	execution	to	that	shown	in	the	other	plates
是	相似的	在	设计	和	方法	的	执行	到	那	所示	在	这	其他	盘子

.

:

.

其设计和制作方法与其他图版所示类似。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən][wɜ:rk][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

There	is	one	point	,	however	,	in	which	the	Roman	work	is	quite	different	.
那里	是	一	观点	,	然而	,	在	哪个	这	罗马	工作	是	相当	不同的	.

然而，罗马人的作品在一点上却截然不同。

[ɪn] ['sisili] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [ðə; ði]['bændz][ænd; ənd]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['pætərn]

In	Sicily	and	southern	Italy	the	bands	and	borders	of	geometrical	patterns
在	西西里岛	和	南部	意大利	这	乐队	和	边界	的	几何	图案

[ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [glæs] [ɔ:r][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

are	largely	made	up	of	glass	or	composition	,
是	很大程度上	制成	向上	的	玻璃	或者	作品	,

在西西里岛和意大利南部，几何图案的带状和边缘部分大多由玻璃或合成材料制成。

[waɪl] [ðə; ði]['kɔzmɑ:ti] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑ:rblz] .

while	the	Cosmati	confined	themselves	to	the	use	of	colored	marbles	.
尽管	这	科斯马蒂	受限	他们自己	到	这	使用	的	有色	弹珠	.

而科斯马蒂人则仅限于使用彩色弹珠。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['sisili] , [goʊld][ɪz] ['fri:li] [ju:st] ,

In	the	south	,	and	particularly	in	Sicily	,	gold	is	freely	used	,
在	这	南	,	和	特别	在	西西里岛	,	金子	是	自由	用过的	,

在南方，尤其是在西西里岛，黄金被广泛使用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔzmɑ:ti] .

but	this	is	lacking	in	the	work	of	the	Cosmati	.
但	这	是	缺乏	在	这	工作	的	这	科斯马蒂	.

但科斯马蒂的作品中却缺乏这一点。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn] [mə'tɪriəl] [ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv]['kʌlər][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn]

As	a	result	of	this	difference	in	material	a	wider	range	of	color	is	possible	in
作为	一个	结果	的	这	不同之处	在	材料	一个	更广泛	范围	的	颜色	是	可能的	在

[ðə; ði] ['sʌðərn] [moʊ'zeɪɪks][ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊm] ;

the	southern	mosaics	than	in	those	of	Rome	;
这	南部	马赛克	比	在	那些	的	罗马	;

由于材料上的差异，南方马赛克的颜色范围比罗马马赛克更广；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [blu:z] ,

and	this	is	especially	noticeable	in	the	use	of	blues	,
和	这	是	尤其	显	在	这	使用	的	蓝调	,

这一点在使用蓝色调时尤为明显。

[wɪtʃ] [gɪv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

which	give	much	of	the	character	to	the	beautiful	examples	shown	in	our
哪个	给	很多	的	这	特点	到	这	美丽的	示例	所示	在	我们的

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

这些特点赋予了我们图版中展示的精美范例以独特的个性。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'gret] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˌri:prə'du:s] [ɪn] ['kʌlər] .

which	we	regret	we	cannot	reproduce	in	color	.
哪个	我们	后悔	我们	不能	复制	在	颜色	.

很遗憾，我们无法以彩色形式再现这些图片。

[ðə; ði]['ɔːltər] , ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] ['bɪʃəps] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'es] .

The	altar	,	pulpit	,	and	bishop's	throne	in	the	churches	of	SS	.
这	坛	,	讲坛	,	和	主教的	王座	在	这	教堂	的	SS	.

圣徒教堂中的祭坛、讲坛和主教宝座。

['nɛrən] [ed] [ə'kɪli] [ænd; ənd][es] . [tʃɛ'sɑːriːoʊ][ɪn] [roʊm] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l]

Nerone	ed	Achille	and	S	.	Cesario	in	Rome	may	be	taken	as	additional
尼罗酮	编辑	阿喀琉斯	和	S	.	塞萨里奥	在	罗马	可能	是	已采取	作为	额外的

[ɪg'zæmpəlz] .

examples	.
示例	.

罗马的尼禄和阿喀琉斯教堂以及圣凯撒里奥教堂可作为其他例子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n]

This	is	a	form	of	decoration	which	may	be	found	in	many	of	the	Byzantine
这	是	一个	形式	的	装饰	哪个	可能	是	成立	在	许多	的	这	拜占庭

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʌskən]

churches	of	the	eleventh	and	twelfth	centuries	and	also	in	the	Tuscan
教堂	的	这	第十一	和	第十二	几个世纪	和	还	在	这	托斯卡纳

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['epək] ,

churches	of	the	same	epoch	,
教堂	的	这	相同的	时代	,

这种装饰形式在十一、十二世纪的许多拜占庭教堂以及同一时期的托斯卡纳教堂中都能找到。

['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði] ['bæptɪstəri] [æt; ət]['piːzə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][ˌmɪni'ɑːtoʊ][ɑːl]['mɑːnti]

notably	in	the	Baptistery	at	Pisa	and	in	the	church	of	San	Miniato	al	Monte
尤其	在	这	洗礼堂	在	比萨	和	在	这	教会	的	圣	小番茄	al	蒙特

[ɪn] ['flɔrəns] .

in	Florence	.
在	佛罗伦萨	.

尤其值得一提的是比萨的洗礼堂和佛罗伦萨的圣米尼亚托山教堂。

[ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [flɔːrz] , ['deidəuz] ,

The	mosaic	floors	,	dados	,
这	马赛克	楼层	,	达多斯	,

马赛克地板、墙裙

[ænd; ənd]['saːlɪd] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lə:mətən] ['mɔnjuməntz] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

and	solid	railings	of	the	Palermitan	monuments	all	seem	to	belong	to	this
和	坚硬的	栏杆	的	这	巴勒米坦	纪念碑	全部	似乎	到	属于	到	这

[klæs] :

class	:
班级	:

巴勒莫古迹的坚固栏杆似乎都属于这一类：

[ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [greɪ] [ɔːr] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][slæbz][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['pænlz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑːrb(ə)l] ,

a	ground	of	gray	or	white	marble	slabs	with	large	panels	of	colored	marble	,
一个	地面	的	灰色的	或者	白色的	大理石	板	和	大的	面板	的	有色	大理石	,

地面由灰色或白色大理石板铺成，并镶嵌着大块彩色大理石板。

[moʊ'zeɪɪk]['bændz][ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pætərn] [let]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ,

mosaic	bands	of	geometrical	pattern	let	into	the	marble	,
马赛克	乐队	的	几何	图案	让	进入	这	大理石	,

大理石上镶嵌着几何图案的马赛克条带，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][pleɪn] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][wʌn] ['membər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaːvd] [roʊ] [ʌv; əv]

and	sometimes	a	plain	framework	of	one	member	with	a	carved	row	of
和	有时	一个	清楚的	框架	的	一	成员	和	一个	雕刻	排	的

[kən'venʃən(ə)l] [liːvz] .

conventional	leaves	.
传统的	树叶	.

有时，框架结构很简单，只有一个构件，上面雕刻着一排传统的叶子。

[ɪn][pə'lə:məu][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [veɪnd] [gri:k] ['mɑ:rb(ə)l]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ju:st] [ɪn] ['venɪs] [ænd; ənd]

In	Palermo	a	grayish	veined	Greek	marble	similar	to	that	used	in	Venice	and
在	巴勒莫	一个	灰蒙蒙的	有脉络	希腊语	大理石	相似的	到	那	用过的	在	威尼斯	和

[rə'venə; rɑ:'vennɑ:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

Ravenna	was	almost	exclusively	used	as	a	background	.
拉文纳	曾是	几乎	只	用过的	作为	一个	背景	.

在巴勒莫，一种与威尼斯和拉文纳使用的大理石类似的、带有灰色纹理的希腊大理石几乎完全被用作背景。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪn'leɪd]['mɑ:rb(ə)l][moʊ'zeɪɪks] [wɪtʃ]

It	formed	a	most	admirable	setting	for	the	inlaid	marble	mosaics	which
它	形成	一个	最多	令人钦佩的	环境	为了	这	镶嵌	大理石	马赛克	哪个

[wɜ:r; wər][leɪd][ɪn]['ri:ˌbeɪtɪd] ['pænlz] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][slæbz] ,

were	laid	in	rebated	panels	in	the	marble	slabs	,
是	铺设	在	退款	面板	在	这	大理石	板	,

它为镶嵌在大理石板凹槽内的大理石马赛克提供了绝佳的背景。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] .

making	a	perfectly	smooth	surface	.
制作	一个	完美	光滑的	表面	.

打造完美光滑的表面。

[ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [moʊ'zeɪɪks] [gri:n] ['sɜ:rpənti:n] [ænd; ənd] [red] [ɔ:r]['pɜ:rp(ə)l] ['pɔ:rfəri] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

In	the	floor	mosaics	green	serpentine	and	red	or	purple	porphyry	are	the
在	这	地面	马赛克	绿色的	蛇形	和	红色的	或者	紫色的	斑岩	是	这

['ju:ʒuəl] ['kʌlɚz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪ] ,

usual	colors	besides	the	gray	,
通常	颜色	除了	这	灰色的	,

除了灰色之外，地板马赛克中常见的颜色还有绿色蛇纹石和红色或紫色斑岩。

[waɪl] [braitə] [redz] , [goʊld] , [blu:z] , [waɪt] ,

while	brighter	reds	,	gold	,	blues	,	white	,
尽管	更亮	红色	,	金子	,	蓝调	,	白色的	,

而更鲜艳的红色、金色、蓝色、白色，

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['glæsɪz] (['smɑ:lti]) [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rpənti:n]

and	a	variety	of	other	glasses	(	smalti	)	are	employed	with	the	serpentine
和	一个	种类	的	其他	眼镜	(	珐琅	)	是	受雇	和	这	蛇形

[ænd; ənd] ['pɔ:rfəri] [ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪks][ɑ:n] [wɔ:lz] ,

and	porphyry	in	the	mosaics	on	walls	,
和	斑岩	在	这	马赛克	在	墙壁	,

此外，墙壁马赛克中还使用了各种其他玻璃（珐琅玻璃）与蛇纹石和斑岩搭配使用。

['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [skri:nz] .

pulpits	,	and	screens	.
讲坛	,	和	屏幕	.

讲坛和屏风。

[ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'bʌv] ,

In	all	of	the	work	referred	to	above	,
在	全部	的	这	工作	指	到	多于	,

在上述所有工作中，

[ðə; ði] ['seprət] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][ɔ:r] [glæs] [ɑ:r; ər] ['kerfəli] [ʃeɪpt] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] ['pætərn]

the	separate	pieces	of	marble	or	glass	are	carefully	shaped	to	fit	the	patterns
这	分离	件	的	大理石	或者	玻璃	是	小心	形状	到	合身	这	图案

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][fɔ:rm] ,

they	are	intended	to	form	,
他们	是	故意的	到	形式	,

将一块块大理石或玻璃精心打磨成合适的形状，以组成预期的图案。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔ:l][moʊ'zeɪɪks] ,

and	in	this	respect	differ	from	the	Byzantine	and	other	wall	mosaics	,
和	在	这	尊重	不同	从	这	拜占庭	和	其他	墙	马赛克	,

在这方面，它与拜占庭和其他地区的墙壁马赛克有所不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['roʊmən][moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

and	from	the	earlier	Roman	mosaic	pavements	such	as	those	which	are
和	从	这	早些时候	罗马	马赛克	人行道	这样的	作为	那些	哪个	是

[fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:m'peɪən] ['bɪldɪŋz] .

familiar	in	the	Pompeiian	buildings	.
熟悉的	在	这	庞贝古城	建筑物	.

以及早期罗马马赛克地面，例如庞贝古城建筑中常见的马赛克地面。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

In	the	latter	the	shape	and	often	the	size	of	the	pieces	making	up	the
在	这	后者	这	形状	和	经常	这	尺寸	的	这	件	制作	向上	这

['pætərn] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

pattern	were	of	comparatively	little	importance	,
图案	是	的	比较	小的	重要性	,

在后一种情况下，构成图案的各个部分的形状，以及它们的大小，都相对不那么重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ]['meɪtrɪks] [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [in'tə:stisiz]

and	the	pieces	were	imbedded	in	a	matrix	which	filled	up	the	interstices
和	这	件	是	嵌入式	在	一个	矩阵	哪个	已填	向上	这	间隙

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['nu:trəl] ['kʌlər] .

and	gave	a	background	of	neutral	color	.
和	给予	一个	背景	的	中性的	颜色	.

这些碎片被嵌入到一个基质中，基质填充了空隙，并呈现出中性色的背景。

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['peɪvmənts] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][dɪsks] , [skwer] ,

The	marble	pavements	,	made	up	of	discs	,	squares	,
这	大理石	人行道	,	制成	向上	的	光盘	,	正方形	,

大理石路面由圆盘、正方形组成，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑ:rblz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['bændz][ɔ:r]['bɔ:rdərz]

and	other	geometrical	forms	of	colored	marbles	surrounded	by	bands	or	borders
和	其他	几何	表格	的	有色	弹珠	包围	经过	乐队	或者	边界

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [skeɪl] ,

of	a	smaller	scale	,
的	一个	较小的	规模	,

以及其他由彩色弹珠组成的几何形状，周围环绕着较小尺寸的条带或边框，

[wɜ:r; wər]['sɪmələr][ɪn] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪks] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pleɪts] .

were	similar	in	design	to	some	of	the	mosaics	shown	in	our	plates	.
是	相似的	在	设计	到	一些	的	这	马赛克	所示	在	我们的	盘子	.

设计上与我们盘子上展示的一些马赛克图案相似。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [noʊn] [æz; əz]['oʊpəs] - [ænd; ənd][ɪz] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənts]

This	work	is	known	as	Opus	Alexandrinum	and	is	familiar	from	the	pavements
这	工作	是	已知	作为	作品	-	和	是	熟悉的	从	这	人行道

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['sæntə][mə'ri:ə]['deɪ,i][mɪ'rɑ:kəli][ɪn] ['venɪs] .

of	St	.	Mark's	and	the	church	of	Santa	Maria	dei	Miracoli	in	Venice	.
的	英石	.	马克的	和	这	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	德伊	魔芋	在	威尼斯	.

这件作品被称为亚历山大石雕，在威尼斯的圣马可广场和圣玛利亚奇迹教堂的地面上都能看到它的身影。

[ˌɛl'ɛks'vi:] .

LXV	.
六十五	.

六十五。

['æmˌboʊ][ɪn][ðə; ði][kə'pelə][ˌpælə'tiːnə] , [pə'lɑːməu] , ['sisili]

Ambo	**in**	**the**	**Capella**	**Palatina**	**,**	**Palermo**	**,**	**Sicily**
救护车	在	这	卡佩拉	帕拉蒂纳	,	巴勒莫	,	西西里岛

安博在卡佩拉帕拉蒂纳，巴勒莫，西西里岛

[ðə; ði][kə'pelə][ˌpælə'tiːnə][wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtər][baɪ] [kɪŋ] ['rɑːdʒər]

The	**Capella**	**Palatina**	**was**	**built**	**and**	**dedicated**	**to**	**St**	**.**	**Peter**	**by**	**King**	**Roger**
这	卡佩拉	帕拉蒂纳	曾是	建造	和	投入的	到	英石	.	彼得	经过	国王	罗杰

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]['sisili] .

the	**Second**	**of**	**Sicily**	**.**
这	第二	的	西西里岛	.

帕拉蒂纳小教堂由西西里国王罗杰二世建造，并献给圣彼得。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'gʌn] [suːn] ['æftər]['rɑːdʒɚz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

It	**must**	**have**	**been**	**begun**	**soon**	**after**	**Roger's**	**coronation**	**,**	**and**	**was**	**finished**
它	必须	有	到过	开始	很快	后	罗杰的	加冕礼	,	和	曾是	完成的

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	**the**	**year**	**1143**	**.**
在	这	年	-	.

这座建筑一定是在罗杰加冕后不久开始建造的，并于 1143 年完工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ˌmɑːn'riːɑːleɪ] ,

It	**is**	**of**	**the**	**same**	**period**	**as**	**the**	**cloister**	**of**	**Monreale**	**,**
它	是	的	这	相同的	时期	作为	这	修道院	的	蒙雷亚莱	,

它与蒙雷阿莱修道院的回廊属于同一时期。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr]

which	**was**	**described**	**and**	**illustrated**	**in**	**the**	**March**	**number**	**of**	**The**	**Brochure**
哪个	曾是	描述	和	插图	在	这	行进	数字	的	这	宣传册

['sɪriːz] ;

Series	**;**
系列	;

该内容已在《宣传册系列》三月份刊中进行了描述和图示；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [hɪr] [ʃoʊn] [dɪ'stɪŋktli] [ri'kɔːlz] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['kɑːləmz]

and	**the**	**work**	**here**	**shown**	**distinctly**	**recalls**	**the**	**mosaics**	**upon**	**the**	**twisted**	**columns**
和	这	工作	这里	所示	明显地	召回	这	马赛克	之上	这	扭曲	列

[ɪn] [ðɪs] ['klɔɪstər] .

in	**this**	**cloister**	**.**
在	这	修道院	.

这里展出的作品与这座修道院回廊中扭曲柱子上的马赛克图案有着明显的相似之处。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz] ['feɪməs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks][ʌv; əv]['kʌlər] [ˌdekə'reɪʃn]

The	**interior**	**is**	**famous**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**works**	**of**	**color**	**decoration**
这	内部的	是	著名的	作为	一	的	这	最多	美丽的	作品	的	颜色	装饰

[ɪk'stænt] .

extant	**.**
现存	.

其内部装饰被誉为现存最美丽的色彩装饰作品之一。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ɪz] ['bluːɪʃ] [griːn] [wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪk][wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]

Its	**general**	**tone**	**is**	**bluish**	**green**	**with**	**mosaic**	**walls**	**and**	**floor**	**and**	**a**	**wooden**
它是	一般的	语气	是	蓝蓝色	绿色的	和	马赛克	墙壁	和	地面	和	一个	木制的

['siːlɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['tempərə] [wɪð; wɪθ]['kjuːfɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

ceiling	**decorated**	**in**	**tempera**	**with**	**cufic**	**inscriptions**	**.**
天花板	装饰	在	蛋彩画	和	库法克	铭文	.

它的整体色调为蓝绿色，墙壁和地板饰以马赛克，木质天花板上用蛋彩画装饰着库法体铭文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['skæntəli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['wɪndoʊz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['ræðər]['sɑːmbər] [ɪ'fekt] .

It	**is**	**scantily**	**lighted**	**with**	**small**	**windows**	**,**	**giving**	**a**	**rather**	**sombre**	**effect**	**.**
它	是	稀疏地	照明	和	小的	视窗	,	给予	一个	相当	阴沉	影响	.

屋内光线昏暗，窗户也很小，给人一种阴森森的感觉。

[ðə; ði] [best] [moʊˈzeɪɪks] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃænsl] [ænd; ənd] [ˈæps] .

The	best	mosaics	are	in	the	chancel	and	apses	.
这	最好的	马赛克	是	在	这	圣坛	和	半圆形后殿	.

教堂圣坛和后殿的马赛克镶嵌画最为精美。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈæmˌboʊ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] [əˈtræktɪv] [fitʃər] .

The	beautiful	ambo	is	one	of	its	most	attractive	features	.
这	美丽的	救护车	是	一	的	它是	最多	吸引人的	特征	.

美丽的救护车是它最吸引人的特色之一。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌkændəˈlɑːbrəm] [ʌv; əv] [faɪv] [tɪəz] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] , [æt; ət] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈæŋg(ə)l] , [ɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] .

The	famous	candelabrum	of	five	tiers	of	figures	,	at	the	projecting	angle	,	is	of	white	marble	.
这	著名的	烛台	的	五	层级	的	数据	,	在	这	投影	角度	,	是	的	白色的	大理石	.

著名的五层人物烛台，位于突出的角落，由白色大理石制成。

[lksˈvaɪ] .

LXVI	.
六十六	.

六十六。

[ˈæmˌboʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [səˈləːnəu; sɑːˈlɛənɔː] , [ˈɪtəli] .

Ambo	in	the	Cathedral	,	Salerno	,	Italy	.
救护车	在	这	大教堂	,	萨勒诺	,	意大利	.

意大利萨莱诺大教堂的讲道台。

[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

LXVII	.
六十七	.

第六十七章

[ˈpʊlpɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [səˈləːnəu; sɑːˈlɛənɔː] , [ˈɪtəli] .

Pulpit	in	the	Cathedral	,	Salerno	,	Italy	.
讲坛	在	这	大教堂	,	萨勒诺	,	意大利	.

意大利萨莱诺大教堂的讲坛。

[səˈləːnəu; sɑːˈlɛənɔː] [ænd; ənd] [rəˈvɛloʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ænd; ənd] ['sisili] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

Salerno	and	Ravello	were	both	included	under	the	Norman	rule	of	the	kingdom	of	Naples	and	Sicily	in	the	eleventh	century	,
萨勒诺	和	拉韦洛	是	两个都	包括	在下面	这	诺曼	规则	的	这	王国	的	那不勒斯	和	西西里岛	在	这	第十一	世纪	,

萨莱诺和拉韦洛在十一世纪都处于诺曼人统治下的那不勒斯和西西里王国的统治之下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɪr] [ʃoʊn] [ɔːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈpɪriəd] .

and	the	work	here	shown	all	belongs	to	the	Norman	period	.
和	这	工作	这里	所示	全部	属于	到	这	诺曼	时期	.

这里展示的作品都属于诺曼时期。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [səˈləːnəu; sɑːˈlɛənɔː] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] ['mæθjuː] [ɪn] - [baɪ] [ˈrɑːbərt] [gɪˈskɑːrd] ,

The	Cathedral	of	Salerno	was	founded	and	dedicated	to	St	.	Matthew	in	1084	by	Robert	Guiscard	,
这	大教堂	的	萨勒诺	曾是	创立	和	投入的	到	英石	.	马修	在	-	经过	罗伯特	吉斯卡尔德	,

萨勒诺大教堂由罗伯特·吉斯卡尔于1084年创建，并奉献给圣马太。

[huː] ['plʌndəd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['pestəm] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərz] [tuː; tə]

who	plundered	the	temples	of	Paestum	of	their	marbles	and	sculptures	to
WHO	掠夺	这	寺庙	的	帕埃斯图姆	的	他们的	弹珠	和	雕塑	到

[ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

embellish	it	.
润	它	.

他们掠夺了帕埃斯图姆神庙的大理石和雕塑，用来装饰神庙。

[ðə; ði] [tuː] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [θroʊn] ,

The	two	pulpits	and	that	in	the	choir	in	front	of	the	archbishop's	throne	,
这	二	讲坛	和	那	在	这	唱诗班	在	正面	的	这	大主教的	王座	,

两个讲坛，以及大主教宝座前唱诗班席位上的那个讲坛，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv][proʊ'tʃiːdə] ,

which	are	said	to	have	been	executed	by	order	of	John	of	Procida	,
哪个	是	说	到	有	到过	执行	经过	命令	的	约翰	的	普罗西达	,

据说这些罪行是奉普罗西达的约翰之命执行的。

[ɑːr; ər] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [moʊ'zeɪɪk][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

are	fine	examples	of	the	rich	mosaic	work	of	the	period	.
是	美好的	示例	的	这	富有的	马赛克	工作	的	这	时期	.

是那个时期精美马赛克作品的优秀范例。

[ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['pʊlpɪt] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] , [brˈfɔːr] [ðə; ði]['kwaɪər] ,

The	two	large	pulpits	are	placed	in	the	nave	,	before	the	choir	,
这	二	大的	讲坛	是	放置	在	这	中殿	,	前	这	唱诗班	,

两个大讲坛位于中殿，唱诗班席位之前。

[wɪtʃ] [hɪr] [hæz; həz] [riˈteind] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] .

which	here	has	retained	its	original	position	in	front	of	the	high	altar	.
哪个	这里	有	保留	它是	原来的	位置	在	正面	的	这	高的	坛	.

它在这里仍然保留着位于主祭坛前的原位。

[sterz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , ['faɪnli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][moʊ'zeɪɪk] , [liːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pʊlpɪt] .

Stairs	opening	out	of	the	choir	,	finely	decorated	in	mosaic	,	lead	to	each	pulpit	.
楼梯	开幕	出去	的	这	唱诗班	,	精细地	装饰	在	马赛克	,	带领	到	每个	讲坛	.

从唱诗班席延伸出的楼梯，饰以精美的马赛克图案，通往每个讲坛。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['pæskl] [ˌkændə'lɑːbrəm] , ['dekəreɪtɪd]

In	front	of	the	larger	one	on	the	right	is	a	fine	Paschal	candelabrum	,	decorated
在	正面	的	这	更大的	一	在	这	正确的	是	一个	美好的	复活节	烛台	,	装饰

[ɪn][moʊ'zeɪɪk] .

in	mosaic	.
在	马赛克	.

右侧较大的烛台前面是一个精美的复活节烛台，上面装饰着马赛克图案。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪt'self][ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑːn] [twelv] ['grænɪt] ['kɑːləmz] ,

The	pulpit	itself	is	supported	on	twelve	granite	columns	,
这	讲坛	本身	是	有	在	十二	花岗岩	列	,

讲坛本身由十二根花岗岩柱支撑。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [səˈpɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['æmˌboʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['veri] [rer] [blæk] ['pɔːrfəri]

while	the	four	supports	of	the	opposite	ambo	are	the	very	rare	black	porphyry
尽管	这	四	支持	的	这	对面的	救护车	是	这	非常	稀有的	黑色的	斑岩

[kɔːld] [pɔrfːdoʊ]['nɪroʊ] - [biːˈɑːŋkoʊ] .

called	Porfido	Nero	-	Bianco	.
称为	波尔菲多	尼禄	-	比安科	.

而对面讲道台的四个支撑物则是极为罕见的黑色斑岩，称为黑白斑岩。

[ðə; ði] [reɪzd] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ɪz] [peɪvd] [ɪn]['oʊpəs] - .

The	raised	space	between	is	paved	in	Opus	Alexandrinum	.
这	提高	空间	之间	是	铺砌路面	在	作品	-	.

中间的凸起空间铺设了亚历山大石板。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXVIII	.
六十八	.

第六十八章

['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [rə'vɛloʊ] .

Pulpit	in	the	Cathedral	,	Ravello	.
讲坛	在	这	大教堂	,	拉韦洛	.

拉韦洛大教堂的讲坛。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][rə'vɛloʊ] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][es] . [pɑːn'tɑːliːoʊ] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ]['niːkoʊloʊ] [ruːfoʊloʊ] ,

The	Cathedral	at	Ravello	,	dedicated	to	S	.	Pantaleo	,	was	founded	by	Niccolo	Rufolo	,
这	大教堂	在	拉韦洛	,	投入的	到	S	.	潘塔莱奥	,	曾是	创立	经过	尼科洛	鲁弗洛	,

拉韦洛大教堂，供奉圣潘塔莱奥，由尼科洛·鲁弗洛创建。

[duːk] [ʌv; əv]['soʊrə][ænd; ənd][grænd]['ædmərəl]['ʌndər] [kaʊnt] ['rɑːdʒər][ʌv; əv] ['sisili] .

Duke	of	Sora	and	grand	admiral	under	Count	Roger	of	Sicily	.
公爵	的	索拉	和	盛大	上将	在下面	数数	罗杰	的	西西里岛	.

索拉公爵，西西里伯爵罗杰麾下的海军大将。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['pʊlpɪt] , [ɔːr]['gɑːsp(ə)l]['æmˌboʊ] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪks] , [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

The	marble	pulpit	,	or	Gospel	ambo	,	inlaid	with	mosaics	,	was	built	,
这	大理石	讲坛	,	或者	福音	救护车	,	镶嵌	和	马赛克	,	曾是	建造	,

这座镶嵌着马赛克的大理石讲坛，或称福音布道台，已经建成。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

according	to	a	Latin	inscription	which	it	bears	,	in	the	year	1272	,
根据	到	一个	拉丁	题词	哪个	它	熊	,	在	这	年	-	,

根据其上的拉丁文铭文，该碑于1272年建成。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['niːkoʊloʊ][ruːfoʊloʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ædmərəl] .

at	the	cost	of	Niccolo	Rufolo	,	a	descendant	of	the	grand	admiral	.
在	这	成本	的	尼科洛	鲁弗洛	,	一个	后裔	的	这	盛大	上将	.

代价是尼科洛·鲁弗洛，他是海军上将的后裔。

[ə'nʌðər] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rekərdz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['nɪkələs] ,

Another	inscription	records	the	fact	that	it	was	the	work	of	Nicholas	,
其他	题词	记录	这	事实	那	它	曾是	这	工作	的	尼古拉斯	,

另一处铭文记载了这是尼古拉斯的作品。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ʌv; əv]['fɔggiɑː] .

the	son	of	Bartolommeus	of	Foggia	.
这	儿子	的	-	的	福贾	.

福贾的巴托洛梅乌斯的儿子。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .

LXIX	.
六十九	.

第六十九。

['æmˌboʊ][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [rə'vɛloʊ] .

Ambo	in	the	Cathedral	,	Ravello	.
救护车	在	这	大教堂	,	拉韦洛	.

拉韦洛大教堂的讲道台。

[ðə; ði] [ɪˈpɪsl] ['æmˌboʊ] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]

The	Epistle	ambo	,	situated	on	the	opposite	side	of	the	church	from	the	main
这	书信	救护车	,	位于	在	这	对面的	边	的	这	教会	从	这	主要的

['pʊlpɪt] ,

pulpit	,
讲坛	,

讲经台位于教堂主讲坛的对面，

[ɪz][ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] .

is	of	earlier	date	than	the	latter	.
是	的	早些时候	日期	比	这	后者	.

比后者年代更早。

[ðə; ði][moʊˈzeɪɪks] [ˌreprɪˈzent] [ɑːn][wʌn][saɪd]['dʒoʊnə] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪl] ,

The	mosaics	represent	on	one	side	Jonah	being	swallowed	by	the	whale	,
这	马赛克	代表	在	一	边	约拿	存在	吞咽	经过	这	鲸	,

马赛克镶嵌画的一面描绘了约拿被鲸鱼吞食的场景，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪˈdʒɛktɪd] .

and	on	the	other	his	being	ejected	.
和	在	这	其他	他的	存在	被弹出	.

一方面，他被驱逐出境。

[ˌaɪ ˈtiː] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][koʊstɑːnˈtiːnoʊ] - , [ðə; ði]['sekənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][rəˈvɛloʊ] ,

It	bears	the	name	of	Costantino	Rogadeo	,	the	second	bishop	of	Ravello	,
它	熊	这	姓名	的	科斯坦蒂诺	-	,	这	第二	主教	的	拉韦洛	,

它以拉韦洛第二任主教康斯坦蒂诺·罗加德奥的名字命名。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [deɪts] [frʌm; frəm][əˈbaʊt] - .

and	probably	dates	from	about	1130	.
和	大概	日期	从	关于	-	.

可能起源于公元1130年左右。

[ˌɛlˈɛksˈɛks] .

LXX	.
七十士译本	.

七十士译本。

['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [dʒoˈvanni] , [rəˈvɛloʊ] .

Pulpit	in	the	Church	of	S	.	Giovanni	,	Ravello	.
讲坛	在	这	教会	的	S	.	乔瓦尼	,	拉韦洛	.

拉韦洛圣乔瓦尼教堂的讲坛。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][dʒoˈvanni][del]['tɔːroʊ]['ɔːlsoʊ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɑːdʒər]

The	church	of	San	Giovanni	del	Toro	also	dates	from	the	time	of	King	Roger
这	教会	的	圣	乔瓦尼	del	托罗	还	日期	从	这	时间	的	国王	罗杰

.

:
.

圣乔瓦尼·德尔·托罗教堂的历史也可以追溯到罗杰国王时期。

[ðə; ði] ['stɔːri][ʌv; əv]['dʒoʊnə] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [əˈgen] [diˈpɪktɪd] [hɪr] .

The	story	of	Jonah	will	be	seen	again	depicted	here	.
这	故事	的	约拿	将要	是	已见	再次	描绘	这里	.

这里将再次描绘约拿的故事。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪ] .

LXXI	.
六十一	.

七十一。

['æmˌboʊ][ɪn][es] . [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ]['fwoʊri][lə]['mʊrə] , [roʊm] .

Ambo	**in**	**S**	**.**	**Lorenzo**	**fuori**	**le**	**Mura**	**,**	**Rome**	**.**
救护车	在	S	.	洛伦佐	外	勒	村	,	罗马	.

Ambo 位于罗马 S. Lorenzo fuori le Mura。

[ðə; ði][bə'zɪlɪkə][ʌv; əv][es] . [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ]['fwoʊri][lə]['mʊrə][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]['oʊnli][æn; ən]

The	**Basilica**	**of**	**S**	**.**	**Lorenzo**	**fuori**	**le**	**Mura**	**was**	**originally**	**only**	**an**
这	圣殿	的	S	.	洛伦佐	外	勒	村	曾是	起初	仅有的	一个

['ɔːrətɔːri]['oʊvər][ðə; ði]['kætəkoʊmz][ʌv; əv][es] . - ,

oratory	**over**	**the**	**Catacombs**	**of**	**S**	**.**	**Cyriaca**	**,**
演说	超过	这	地下墓穴	的	S	.	-	,

圣洛伦佐城外大教堂最初只是圣西里亚卡地下墓穴上方的一座祈祷室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː]

and	**was**	**said**	**to**	**have**	**been**	**founded**	**by**	**Constantine**	**about**	**A**	**.**	**D**
和	曾是	说	到	有	到过	创立	经过	康斯坦丁	关于	一个	.	D

. - .

.	**330**	**.**
.	-	.

据说该城由君士坦丁大帝于公元 330 年左右建立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'lɑːrdʒd][ænd; ənd]['pɑːrtli] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['sentʃəriz] ,

It	**was**	**enlarged**	**and**	**partly**	**rebuilt**	**in**	**the**	**fifth**	**and**	**sixth**	**centuries**	**,**
它	曾是	放大	和	部分	重建	在	这	第五	和	第六	几个世纪	,

它在五、六世纪进行了扩建和部分重建。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz][ə'gen] [riː'mɔdld] [baɪ]['hɑːnɔːriəs][ˌaɪ'aɪˈaɪ] ,

and	**in**	**1216**	**was**	**again**	**remodeled**	**by**	**Honorius**	**III**	**,**
和	在	-	曾是	再次	改建	经过	霍诺留斯	三、	,

1216年，霍诺留三世再次对其进行了改建。

[huː] [bɪlt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːŋ] [neɪv] [ænd; ənd][ɪts]['pɔːrtɪkoʊ] , [reɪzd] [ðə; ði] ['tʃænsl] ,

who	**built**	**the**	**present**	**long**	**nave**	**and**	**its**	**portico**	**,**	**raised**	**the**	**chancel**	**,**
WHO	建造	这	展示	长的	中殿	和	它是	门廊	,	提高	这	圣坛	,

建造了如今的长教堂中殿及其门廊，并抬高了圣坛。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [ðə; ði]['loʊər] [tʃɜːrtʃ] .

and	**filled**	**up**	**with**	**rubbish**	**the**	**lower**	**church**	**.**
和	已填	向上	和	垃圾	这	降低	教会	.

下层教堂里堆满了垃圾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ][grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['veriəs] [pɪrɪədz] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [mʌtʃ]

It	**is**	**thus**	**a**	**grand**	**collection**	**of**	**details**	**of**	**various**	**periods**	**,**	**but**	**all**	**of**	**much**
它	是	因此	一个	盛大	收藏	的	细节	的	各种各样的	时期	,	但	全部	的	很多

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

因此，这是一部汇集了各个时期细节的鸿篇巨制，但所有内容都非常有趣。

[ɪts] [tuː] ['æmˌboʊs][stænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ]

Its	**two**	**ambos**	**stand**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**raised**	**portion**	**of**	**the**	**floor**	**which**
它是	二	救护车	站立	在	每个	边	的	这	提高	部分	的	这	地面	哪个

[ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn][ðə; ði][bə'zɪlɪkə][ʌv; əv]['hɑːnɔːriəs] .

corresponds	**to**	**the**	**choir**	**in**	**the**	**Basilica**	**of**	**Honorius**	**.**
对应	到	这	唱诗班	在	这	圣殿	的	霍诺留斯	.

它的两个讲道台分别位于地板凸起部分的两侧，相当于霍诺留斯大教堂的唱诗班席位。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] [tʃɑːntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

The	Gospel	was	chanted	from	the	one	on	the	south	side	with	the	reading
这	福音	曾是	吟诵	从	这	一	在	这	南	边	和	这	阅读

[desk] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kwaɪər] ;

desk	turned	towards	the	choir	;
桌子	转向	向	这	唱诗班	;

福音书是从南侧的讲台上诵读出来的，讲台朝向唱诗班；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][desk] [tɔːrdz]

and	the	Epistle	from	the	one	on	the	north	,	with	a	single	desk	towards
和	这	书信	从	这	一	在	这	北	,	和	一个	单身的	桌子	向

[ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] .

the	high	altar	.
这	高的	坛	.

还有北面的那位牧师，他面前有一张桌子，正对着主祭坛。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['æmˌboʊ][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [moʊ'zeɪɪk][ˌkændə'lɑːbrəm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊmən]

Before	the	Gospel	ambo	is	a	fine	mosaic	candelabrum	standing	on	a	Roman
前	这	福音	救护车	是	一个	美好的	马赛克	烛台	常设	在	一个	罗马

['sɪpəs] [rɪ'vɜːrst] ,

cippus	reversed	,
西普斯	反转	,

福音书讲道台前是一座精美的马赛克烛台，立于倒置的罗马石碑之上。

['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ænd; ənd][bɜːrdz] ['skʌlptʃərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

having	an	olive	branch	and	birds	sculptured	on	it	.
拥有	一个	橄榄	分支	和	鸟类	雕塑	在	它	.

上面雕刻着橄榄枝和鸟的图案。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ə'pɑːn] [ðiːz] [tuː] ['æmˌboʊs][ɪz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

The	pavement	as	well	as	the	work	upon	these	two	ambos	is	in	the	style	of
这	路面	作为	出色地	作为	这	工作	之上	这些	二	救护车	是	在	这	风格	的

[ðə; ði]['kɔzmɑːti] .

the	Cosmati	.
这	科斯马蒂	.

这两个讲道台的路面和建筑风格都属于科斯马蒂风格。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXXII	.
七十二	.

七十二。

['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət][me'siːnə] , ['sisili] .

Pulpit	in	the	Cathedral	at	Messina	,	Sicily	.
讲坛	在	这	大教堂	在	墨西拿	,	西西里岛	.

西西里岛墨西拿大教堂的讲坛。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ([es] . [em] . [n'woʊvə]) [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [kaʊnt] ['rɑːdʒər][ɪn] - ,

The	Cathedral	(	S	.	M	.	Nuova	)	was	founded	by	Count	Roger	in	1098	,
这	大教堂	(	S	.	M	.	新	)	曾是	创立	经过	数数	罗杰	在	-	,

大教堂（SM Nuova）由罗杰伯爵于1098年创建，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]['rɑːdʒər] .

and	was	finished	by	his	son	Roger	.
和	曾是	完成的	经过	他的	儿子	罗杰	.

由他的儿子罗杰完成。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['lætn] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [aɪlz] ,

The	interior	is	305	feet	in	length	,	and	is	a	Latin	cross	with	three	aisles	,
这	内部的	是	-	脚	在	长度	,	和	是	一个	拉丁	叉	和	三	过道	,

教堂内部长305英尺，呈拉丁十字形，有三条走道。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['twenti] - [sɪks] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['grænɪt] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

separated	**by**	**twenty**	**-**	**six**	**columns**	**of**	**Egyptian**	**granite**	**said**	**to**	**have**	**been**	**taken**
分开	经过	二十	-	六	列	的	埃及人	花岗岩	说	到	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['neptju:n,'neptu:n][æt; ət]['feroʊ] ;

from	**the**	**temple**	**of**	**Neptune**	**at**	**Faro**	**;**
从	这	寺庙	的	海王星	在	法罗	;

两座建筑之间隔着二十六根埃及花岗岩柱，据说这些花岗岩柱取自法罗的海神庙；

[ðeɪ] [hæv; həv][gɪlt] [kə'rɪnθiən] ['kæpɪtəlz] .

they	**have**	**gilt**	**Corinthian**	**capitals**	**.**
他们	有	镀金	科林斯	首都	.

它们都带有镀金的科林斯式柱头。

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [,restə'reɪʃn] [baɪ] [kɪŋ] ['mænfred][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

The	**roof**	**is**	**of**	**wood**	**and**	**is**	**a**	**restoration**	**by**	**King**	**Manfred**	**of**	**an**	**ancient**
这	屋顶	是	的	木头	和	是	一个	恢复	经过	国王	曼弗雷德	的	一个	古老的

[ru:f] [bə:nd] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv]['kɑ:nræd] ,

roof	**burned**	**in**	**1254**	**at**	**the**	**funeral**	**of**	**Conrad**	**,**
屋顶	烧伤	在	-	在	这	葬礼	的	康拉德	,

屋顶是木制的，是曼弗雷德国王修复的，原屋顶在1254年康拉德的葬礼上被烧毁。

[sʌn] [ʌv; əv] ['empərər] ['fredrɪk] [i:] ,

son	**of**	**Emperor**	**Frederick**	**II**	**,**
儿子	的	皇帝	弗雷德里克	二	,

皇帝腓特烈二世之子

[ðə; ði]['kænəpi]['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rps] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:]

the	**canopy**	**over**	**the**	**corpse**	**having**	**been**	**so**	**high**	**that**	**the**	**lights**	**by**	**which**	**it**
这	树冠	超过	这	尸体	拥有	到过	所以	高的	那	这	灯	经过	哪个	它

[wʌz; wəz] [kraʊnd] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]['ræftəz] .

was	**crowned**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**rafters**	**.**
曾是	加冕	放	火	到	这	椽子	.

由于覆盖在尸体上的华盖太高，华盖上的灯光引燃了屋顶的椽子。

[ðə; ði] [θri:] ['æps] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][faɪn][moʊ'zeɪɪks] .

The	**three**	**apses**	**are**	**filled**	**with**	**fine**	**mosaics**	**.**
这	三	半圆形后殿	是	已填	和	美好的	马赛克	.

三个后殿内都装饰着精美的马赛克。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ɪz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] - ,

The	**pulpit**	**of**	**white**	**marble**	**is**	**attributed**	**to**	**Gogini**	**,**
这	讲坛	的	白色的	大理石	是	归因于	到	-	,

这座白色大理石讲坛据说是戈吉尼的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:nt] [nɪr] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['gʌdi] [ʌv; əv] ['flɔrəns] .

and	**the**	**font**	**near**	**it**	**to**	**Gaddo**	**Gaddi**	**of**	**Florence**	**.**
和	这	字体	靠近	它	到	-	加迪	的	佛罗伦萨	.

而它附近的字体则属于佛罗伦萨的加多·加迪。

[,kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'zaɪn] .

Competition	**for**	**Advertising**	**Design**	**.**
竞赛	为了	广告	设计	.

广告设计大赛。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [wɪl] [gɪv] [θri:] ['praɪzɪz] , ['vælju:d][æt; ət] $5 . - [i:tʃ]

The	**publishers**	**of**	**The**	**Brochure**	**Series**	**will**	**give**	**three**	**prizes**	**,**	**valued**	**at**	**$5**	**.**	**00**	**each**
这	出版商	的	这	宣传册	系列	将要	给	三	奖品	,	有价值的	在	$5	.	-	每个

,

,

,

《宣传册系列》的出版商将颁发三份奖品，每份价值 5 美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] [θriː] [dɪˈzaɪnz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fʊl] - [peɪdʒ][ˌædvərˈtaɪzmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪntən]

for	the	best	three	designs	for	a	full	-	page	advertisement	of	the	Boynton
为了	这	最好的	三	设计	为了	一个	满的	-	页	广告	的	这	博因顿

['fɜːrnɪs] [ˌsiː 'oʊ] .

Furnace	Co	.
炉	合作	.

为博因顿熔炉公司整版广告选出三款最佳设计方案。

[ðiːz] ['praɪzɪz][wɪl][biː; bi] : —

These	prizes	will	be	:	—
这些	奖品	将要	是	:	—

奖项包括：—

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv]['vɑːljəm][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] ([siː] [ˌædvər'taɪzmənt][ɪn]

A	complete	set	of	Volume	I	of	the	Architectural	Review	(	see	advertisement	in
一个	完全的	放	的	体积	我	的	这	建筑	审查	(	看	广告	在

[frʌnt]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn]) .

front	pages	of	this	number	for	description	)	.
正面	页面	的	这	数字	为了	描述	)	.

《建筑评论》第一卷全套（详情请见本期杂志首页广告）。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə]['vɑːljəm][ˌaɪ 'viː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] .

A	subscription	to	Volume	IV	of	the	Architectural	Review	.
一个	订阅	到	体积	第四	的	这	建筑	审查	.

订阅《建筑评论》第四卷。

['diːteɪlz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['skʌlptʃər] , [bəuθ][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['renəsɑːns] ([ˌtuː'tuː] [bʊks]) .

Details	of	Decorative	Sculpture	,	both	Italian	and	French	Renaissance	(	2	books	)	.
细节	的	装饰性的	雕塑	,	两个都	意大利语	和	法语	复兴	(	2	图书	)	.

装饰雕塑的细节，包括意大利和法国文艺复兴时期（2 本书）。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪ'zaɪnz] [meɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː]

The	authors	of	the	best	designs	may	have	their	choice	of	any	of	these	three
这	作者	的	这	最好的	设计	可能	有	他们的	选择	的	任何	的	这些	三

['praɪzɪz] .

prizes	.
奖品	.

最佳设计作品的作者可以从这三个奖项中任选其一。

[ə; eɪ][praɪz] [wɪl][biː; bi] [əˈwɔrdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [dɪ'zaɪn] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [noʊ'vembər] - ,

A	prize	will	be	awarded	for	the	best	design	received	on	or	before	November	30	,
一个	奖	将要	是	获奖	为了	这	最好的	设计	已收到	在	或者	前	十一月	-	,

- .

1895	.
-	.

最佳设计作品将于 1895 年 11 月 30 日或之前获得，并将获得奖项。

[ə; eɪ]['sekənd][praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [dɪ'zaɪn] [rɪ'siːvd] ['æftər][noʊ'vembər] - , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːr]

A	second	prize	for	the	best	design	received	after	November	20	,	and	on	or
一个	第二	奖	为了	这	最好的	设计	已收到	后	十一月	-	,	和	在	或者

[bɪ'fɔːr] [dɪ'sembər] - , - .

before	December	10	,	1895	.
前	十二月	-	,	-	.

二等奖颁发给 1895 年 11 月 20 日之后、12 月 10 日之前收到的最佳设计作品。

[ə; eɪ][θɜːrd][praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [dɪ'zaɪn] [rɪ'siːvd] ['æftər][noʊ'vembər] - , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr]

A	third	prize	for	the	best	design	received	after	November	30	,	and	on	or	before
一个	第三	奖	为了	这	最好的	设计	已收到	后	十一月	-	,	和	在	或者	前

[dɪ'sembər] - , - .

December	20	,	1895	.
十二月	-	,	-	.

第三名：奖励在 1895 年 11 月 30 日之后、12 月 20 日之前收到的最佳设计作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ək'septəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['peɪmənt] [wɪl]
It **is** **probable** **that** **all** **acceptable** **designs** **will** **be** **used** **,** **in** **which** **case** **payment** **will**
它 是 可能 那 全部 可接受 设计 将要 是 用过的 , 在 哪个 案件 支付 将要
[biː; bi] [meɪd] ,
be **made** **,**
是 制成 ,

所有可接受的设计方案都有可能被采用，在这种情况下，将会支付款项。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] ;
the **amount** **of** **which** **will** **be** **determined** **by** **correspondence** **with** **the** **author** **;**
这 数量 的 哪个 将要 是 决定 经过 一致 和 这 作者 ;

具体金额将通过与作者的沟通确定；

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'zaɪnz] [nɑːt] [ək'septɪd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] .
and **all** **designs** **not** **accepted** **will** **be** **returned** **to** **the** **authors** **.**
和 全部 设计 不是 公认 将要 是 返回 到 这 作者 .

所有未被接受的设计稿都将退还给作者。

[ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪntən] ['fɜːrnɪs] [ˌsiː 'oʊ] . [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][fɔːr; fər]
The **advertisements** **of** **the** **Boynton** **Furnace** **Co** **.** **may** **be** **referred** **to** **for**
这 广告 的 这 博因顿 炉 合作 . 可能 是 指 到 为了
[mə'tɪriəl] ,
material **,**
材料 ,

博因顿熔炉公司的广告可作为参考资料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['deɪtə][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [ə'pɑːn] : —
and **the** **following** **data** **can** **be** **drawn** **upon** **:** **—**
和 这 下列的 数据 能 是 绘制 之上 : —

可参考以下数据：—

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] - .
The **business** **was** **established** **in** **1849** **;** **the** **company** **was** **incorporated** **in** **1884** **.**
这 商业 曾是 已确立的 在 - ; 这 公司 曾是 公司 在 - .

该企业成立于 1849 年；该公司成立于 1884 年。

['oʊvər] - , - ['hiːtəz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][soʊld] .
Over **100** **,** **000** **heaters** **have** **been** **made** **and** **sold** **.**
超过 - , - 加热器 有 到过 制成 和 卖 .

已生产并售出超过 10 万台加热器。

['fəːnisiz] , [hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] ['hiːtəz] , ['reɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] ['hiːtəz] [ɑːr; ər]
Furnaces **,** **hot** **water** **and** **steam** **heaters** **,** **ranges** **,** **and** **Baltimore** **heaters** **are**
熔炉 , 热的 水 和 蒸汽 加热器 , 范围 , 和 巴尔的摩 加热器 是
[ˌmænjə'fæktʃər] .
manufactured **.**
制造 .

生产炉子、热水和蒸汽加热器、炉灶和巴尔的摩加热器。

[ðə; ði] ['bɔɪntən] [gʊdz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ræŋkt] [haɪ] ,
The **Boynton** **goods** **have** **always** **ranked** **high** **,**
这 博因顿 商品 有 总是 排名 高的 ,

Boynton的产品一直品质上乘。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld][stænd] - [baɪs] " [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [treɪd] .
the **company** **being** **one** **of** **the** **"** **old** **stand** **-** **bys** **"** **in** **the** **heating** **trade** **.**
这 公司 存在 一 的 这 " 老的 站立 - 作者 " 在 这 加热 贸易 .

该公司是供暖行业“老牌可靠企业”之一。

[ˌsætɪs'fæktəri] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['ɑːkitekts] - [ˌspesəfə'keʃən] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

Satisfactory	**service**	**in**	**carrying**	**out**	**architects**	**'**	**specifications**	**is**	**made**	**a**	**feature**	**of**
令人满意的	服务	在	携带	出去	建筑师	-	规格	是	制成	一个	特征	的

[ðer; ðər] ['bɪznəs] .

their	**business**	**.**
他们的	商业	.

尽心尽力执行建筑师的设计规范是他们的经营特色。

[ðə; ði] [net] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪz] 5½ [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

The	**net**	**size**	**of**	**the**	**space**	**allowed**	**for**	**advertisement**	**is**	**5½**	**inches**	**wide**	**and**	**8**	**inches**	**high**	**.**
这	网	尺寸	的	这	空间	允许	为了	广告	是	5½	英寸	宽的	和	8	英寸	高的	.

广告空间的净尺寸为宽 5½ 英寸，高 8 英寸。

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [meɪd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

No	**restriction**	**upon**	**the**	**design**	**is**	**made**	**,**	**except**	**that**	**it**	**shall**	**not**	**go**	**beyond**	**these**	**dimensions**	**.**
不	限制	之上	这	设计	是	制成	,	除了	那	它	将	不是	去	超过	这些	方面	.

设计方面没有其他限制，但尺寸不得超过这些规定。

['drɔɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [wʌn] [hæf] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʊd] [biː; bi] .

Drawings	**must**	**be**	**made**	**one**	**half**	**larger**	**than**	**the**	**advertisement**	**would**	**be**	**.**
图画	必须	是	制成	一	一半	更大的	比	这	广告	会	是	.

图纸尺寸必须比广告实际尺寸大一半。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] [neɪm] , [ɔːr] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

They	**are**	**not**	**to**	**bear**	**the**	**designer's**	**name**	**,**	**or**	**any**	**distinguishing**	**device**	**,**
他们	是	不是	到	熊	这	设计师的	姓名	,	或者	任何	区别	设备	,

它们不得带有设计师的名字或任何显著的标志。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kjʊrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

but	**a**	**sealed**	**envelope**	**containing**	**his**	**name**	**and**	**address**	**is**	**to**	**be**	**securely**	**attached**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**drawing**	**,**
但	一个	密封	信封	包含	他的	姓名	和	地址	是	到	是	安全地	随附的	到	这	后退	的	这	绘画	,

但一个密封的信封，里面装着他的姓名和地址，必须牢固地贴在图纸背面。

[ɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [səb'mɪt] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] .

or	**of**	**each**	**drawing**	**should**	**a**	**designer**	**submit**	**two**	**or**	**more**	**.**
或者	的	每个	绘画	应该	一个	设计师	提交	二	或者	更多的	.

或者，设计师应提交两张或两张以上的图纸。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [blæk] [ɪŋk] [ə'pɑːn] [waɪt] ['peɪpər] ,

They	**must**	**be**	**in**	**black**	**ink**	**upon**	**white**	**paper**	**,**
他们	必须	是	在	黑色的	墨水	之上	白色的	纸	,

必须用黑色墨水写在白纸上。

[ænd; ənd] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] , [sɪks] ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

and	**sent**	**postpaid**	**to**	**the**	**Editor**	**of**	**The**	**Brochure**	**Series**	**,**	**6**	**Beacon**	**Street**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
和	发送	后付费	到	这	编辑	的	这	宣传册	系列	,	6	灯塔	街道	,	波士顿	,	大量的	.

并已付邮资寄至：The Brochure Series 编辑，6 Beacon Street，Boston，Mass.

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [gʊd] [fi:ld]

The	designing	of	effective	architectural	advertisements	presents	a	good	field
这	设计	的	有效的	建筑	广告	礼物	一个	好的	场地

[fɔ:r; fər][drɑ:ftsmən, dræfts-][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] .

for	draughtsmen	to	cultivate	.
为了	绘图员	到	培育	.

设计有效的建筑广告是绘图员大展身手的好领域。

[ɪn][bəuθ][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vju:] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑ:ntəti]

In	both	The	Brochure	Series	and	the	Architectural	Review	a	considerable	quantity
在	两个都	这	宣传册	系列	和	这	建筑	审查	一个	大量	数量

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

of	such	work	could	be	used	if	it	were	the	right	kind	.
的	这样的	工作	可以	是	用过的	如果	它	是	这	正确的	种类	.

如果这类作品类型合适，那么《宣传册系列》和《建筑评论》都可以使用相当数量的这类作品。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑ:r; ər][ɪn][hoʊps] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz]

The	publishers	are	in	hopes	this	competition	will	bring	out	designs	that	will	serve	as
这	出版商	是	在	希望	这	竞赛	将要	带来	出去	设计	那	将要	服务	作为

[ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][si'kjuəɪŋ] ['speʃ(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kɑ:nstənt]

a	guide	to	securing	special	work	for	which	there	is	a	more	or	less	constant
一个	指导	到	确保	特别的	工作	为了	哪个	那里	是	一个	更多的	或者	较少的	持续的

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

出版商希望通过这次比赛，能够涌现出一些设计作品，为那些需求相对稳定的特殊工作提供指导。

[ɪf] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [pru:vz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['prɑ:pər][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ,

If	this	competition	proves	successful	in	bringing	out	the	proper	kind	of	material	,
如果	这	竞赛	证明	成功的	在	带来	出去	这	恰当的	种类	的	材料	,

如果这次比赛能够成功选拔出合适的参赛作品，

['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ɪn]['fju:tʃər] , [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər]['praɪzɪz] ['ɔ:fərd] .

others	will	be	arranged	for	in	future	,	and	larger	prizes	offered	.
其他的	将要	是	安排	为了	在	未来	,	和	更大的	奖品	提供	.

未来还会安排其他活动，并提供更大的奖品。

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z]

The	Brochure	Series
这	宣传册	系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

of	Architectural	Illustration	.
的	建筑	插图	.

建筑插图。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]

Published	Monthly	By
已发布	月度	经过

每月出版

[beɪts] & [gɪld] ,

Bates	&	Guild	,
贝茨	&	公会	,

贝茨与公会

[sɪks] ['bi:kən] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

6	Beacon	Street	,	Boston	,	Mass	.
6	灯塔	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pər] [jɪr] - [sents] , [ɪn] [æd'væns]
Subscription Rates per year 50 cents , in advance
订阅 利率 每 年 - 分 , 在 进步

订阅费每年 50 美分，需提前支付。

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪts] [fɔ:r; fər] [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] $2 . -
Special Club Rates for five subscriptions $2 . 00
特别的 俱乐部 利率 为了 五 订阅 $2 . -

五份订阅的俱乐部特惠价为 2.00 美元

['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Boston Post Office as Second - class Matter .
进入 在 这 波士顿 邮政 办公室 作为 第二 - 班级 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] .
Special Notice .
特别的 注意 .

特别通知。

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kept] [ɪn] [stɑ:k] .
Back numbers of The Brochure Series are not kept in stock .
后退 数字 的 这 宣传册 系列 是 不是 保留 在 库存 .

宣传册系列的过刊不备库存。

[ɔ:l] [səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [bi:; bi] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [səb'skraɪbɚz] [hu:] [wɪʃ]
All subscriptions will be dated from the time received and subscribers who wish
全部 订阅 将要 是 日期 从 这 时间 已收到 和 订阅者 WHO 希望
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['nʌmbərz] [mʌst; məst] [pleɪs] [ðer; ðər] [səb'skrɪpʃənz] [æt; ət] [wʌns] .
for the current numbers must place their subscriptions at once .
为了 这 当前的 数字 必须 地方 他们的 订阅 在 一次 .

所有订阅均以收到之日为准，希望获得最新期数的订阅者必须立即进行订阅。

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dekəreɪtɪv] [wɔ:l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['pju:vɪs] [di:] [ʃæ'vɑ:nz]
The placing in position of the great decorative wall painting of Puvis de Chavannes
这 放置 在 位置 的 这 伟大的 装饰性的 墙 绘画 的 普维斯 德 沙瓦纳
[ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ə'gen] [di'rekts] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
in the Boston Public Library again directs public attention to this remarkable
在 这 波士顿 民众 图书馆 再次 导演 民众 注意力 到 这 卓越
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

在波士顿公共图书馆安置皮维·德·夏凡纳的大型装饰壁画，再次将公众的注意力吸引到这座非凡的建筑上。

[tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðɪs] [læst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [wɜ:rk] ([fɔ:r; fər] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]
To us this last addition to the architectural work (for every feature of
到 我们 这 最后的 添加 到 这 建筑 工作 (为了 每一个 特征 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

对我们来说，这最后一点建筑特色（对于建筑物的每一个特征）

['weðər] [kən'strʌkʃənl] , [ˌju:tɪlɪ'teriən] , [ɔ:r] ['pjʊrli] ['dekəreɪtɪv] ,
whether constructional , utilitarian , or purely decorative ,
无论 构造 , 功利主义 , 或者 纯粹 装饰性的 ,

无论是出于结构目的、实用目的还是纯粹的装饰目的，

[ɪz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðərwaɪz]

is	architectural	in	the	sense	of	forming	an	essential	part	of	an	otherwise
是	建筑	在	这	感觉	的	成型	一个	基本的	部分	的	一个	否则

[ˌɪnkəm'pliːt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]) [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['fiːtʃər] [ðʌs] [fɑːr] [ˌɪntrə'duːst] [wɪtʃ] [dʌz] [moʊst][tuː; tə]

incomplete	composition	)	is	the	one	feature	thus	far	introduced	which	does	most	to
未完成	作品	)	是	这	一	特征	因此	远的	介绍	哪个	做	最多	到

[baɪnd] [tə'geðər] [ðə; ði]['verɪŋ; 'væriŋ]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

bind	together	the	varying	elements	in	the	decorative	scheme	of	the
绑定	一起	这	变化	元素	在	这	装饰性的	方案	的	这

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

从建筑学的角度来看，它是构成原本不完整构图的重要组成部分。它是迄今为止引入的最重要的特征，它将室内装饰方案中不同的元素联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	occupies	the	most	important	position	in	the	building	,	at	the	head	of	the
它	占据	这	最多	重要的	位置	在	这	建筑	,	在	这	头	的	这

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['sterkeɪs] ,

monumental	staircase	,
宏伟的	楼梯	,

它占据了整栋建筑最重要的位置，位于宏伟楼梯的顶端。

[ænd; ənd][fɔːrmz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [esˈθetɪkli] ,

and	forms	not	only	a	centre	of	interest	aesthetically	,
和	表格	不是	仅有的	一个	中心	的	兴趣	美学上	,

它不仅在美学上构成了一个兴趣中心，

[bʌt; bət] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [fitʃər] ,

but	serves	as	a	connecting	link	between	the	other	features	,
但	服务	作为	一个	连接	关联	之间	这	其他	特征	,

但它起到连接其他功能的作用，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] .

which	have	before	seemed	more	or	less	unrelated	.
哪个	有	前	似乎	更多的	或者较少的		无关	.

此前，这两件事看起来似乎毫不相干。

[ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] , [bɪlt] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑː]['mɑːrb(ə)l] ,

The	grand	staircase	,	built	of	Siena	marble	,
这	盛大	楼梯	,	建造	的	锡耶纳	大理石	,

宏伟的楼梯由锡耶纳大理石建造而成，

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][juːz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑːrb(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the	finest	example	of	the	intelligent	use	of	colored	marble	in	this	country	,
这	最好的	例子	的	这	聪明的	使用	的	有色	大理石	在	这	国家	,

这是我国彩色大理石巧妙运用的最佳范例。

[hæz; həz][ʌn'tɪl] [naʊ] [lækt] [ɪts][fɔɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌl] [bluː] [wɔːlz] [naʊ] [gɪv] .

has	until	now	lacked	its	foil	,	which	the	dull	blue	walls	now	give	.
有	直到	现在	缺乏	它是	挫败	,	哪个	这	乏味的	蓝色的	墙壁	现在	给	.

此前它一直缺少反衬，而暗淡的蓝色墙壁现在正好提供了这种反衬。

[ðə; ði] ['ædɪd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['emfəsaiz] [ðə; ði]

The	added	pleasure	which	is	apparent	in	viewing	the	stairway	emphasizes	the
这	额外	乐趣	哪个	是	明显	在	观看	这	楼梯	强调	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

importance	of	the	guiding	intelligence	which	has	made	all	this	possible	.
重要性	的	这	指导	智力	哪个	有	制成	全部	这	可能的	.

欣赏这座楼梯所带来的额外乐趣，凸显了引导智慧的重要性，正是这种智慧使这一切成为可能。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] ['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

There	is	in	our	experience	only	one	other	building	in	the	country	in	the	interior
那里	是	在	我们的	经验	仅有的	一	其他	建筑	在	这	国家	在	这	内部的

['triːtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz]['evɪdənt][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] .

treatment	of	which	this	intelligence	is	evident	in	anything	like	the	same	degree	.
治疗	的	哪个	这	智力	是	明显	在	任何事物	喜欢	这	相同的	程度	.

根据我们的经验，全国只有另一栋建筑在室内设计方面能以如此高的程度体现出这种智慧。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [baɪ]['mesərz] . [mə'kɪm] , [miːd] ,

The	house	built	by	Messrs	.	McKim	,	Mead	,
这	房子	建造	经过	先生们	.	麦金	,	米德	,

由 McKim、Mead 先生建造的房子

[ænd; ənd] [waɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['henri] [vi'lɑːd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['rezɪdəns]

and	White	for	Mr	.	Henry	Villard	is	the	most	completely	satisfying	residence
和	白色的	为了	先生	.	亨利	维拉德	是	这	最多	完全地	令人满意	住宅

[wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

we	have	ever	seen	,
我们	有	曾经	已见	,

而怀特为亨利·维拉德先生设计的住宅，是我们见过的最令人满意的住宅。

[ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ʃoʊn] [θruː'aʊt] ,

and	its	success	is	due	to	the	element	of	restraint	shown	throughout	,
和	它是	成功	是	到期的	到	这	元素	的	克制	所示	自始至终	,

它的成功归功于贯穿始终的克制元素。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ɪts][pɑːrts] .

and	to	the	harmony	between	its	parts	.
和	到	这	和谐	之间	它是	部分	.

以及各部分之间的和谐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [dʒʌst][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['sɪŋg(ə)l]

There	are	other	houses	in	which	may	be	found	just	as	effective	single
那里	是	其他	房屋	在	哪个	可能	是	成立	只是	作为	有效的	单身的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

还有其他一些房子，其中也可能存在同样有效的单一功能。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][dɪs'kɔːrdənt][noʊt] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['hɑːrməni] .

but	there	is	some	discordant	note	which	destroys	the	harmony	.
但	那里	是	一些	不和谐的	笔记	哪个	摧毁	这	和谐	.

但其中却有一些不和谐的音符，破坏了和谐感。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['bɪldɪŋ] ; [ɪts]['sɪŋg(ə)l] [fitʃər] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Library	is	not	an	expensive	building	;	its	single	features	may	,	with	the
这	图书馆	是	不是	一个	昂贵的	建筑	;	它是	单身的	特征	可能	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

exception	of	the	staircase	,
例外	的	这	楼梯	,

图书馆本身并不是一座造价昂贵的建筑；除了楼梯之外，它的各个组成部分可能.....

[biː; bi] ['iːkwəld] [ɪn] ['bjuːti] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

be	equaled	in	beauty	by	many	other	buildings	in	this	country	,
是	等于	在	美丽	经过	许多	其他	建筑物	在	这	国家	,

在美感方面，它能与国内许多其他建筑相媲美。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

but	no	other	can	compare	with	it	in	the	sense	of	complete	satisfaction
但	不	其他	能	比较	和	它	在	这	感觉	的	完全的	满意

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'weɪkənz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:rməni][ʌv; əv][pɑ:rts] .

which	it	awakens	on	account	of	this	harmony	of	parts	.
哪个	它	觉醒	在	帐户	的	这	和谐	的	部分	.

但是，就各部分之间的和谐所唤起的完全满足感而言，没有任何其他事物可以与之媲美。

[wi:; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['oʊnli][ðə; ði]['hɑ:rməni][ɪn]['kʌlər] ,

We	have	pointed	out	only	the	harmony	in	color	,
我们	有	尖	出去	仅有的	这	和谐	在	颜色	,

我们只指出了色彩的和谐性，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ɪt'self][ɪz][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

which	of	course	in	itself	is	of	secondary	importance	,
哪个	的	课程	在	本身	是	的	次要	重要性	,

当然，这本身并不重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɪn'telɪdʒənt] ['hɑ:rməni][ʌv; əv][plæn] ,

and	if	it	were	not	accompanied	by	intelligent	harmony	of	plan	,
和	如果	它	是	不是	伴随	经过	聪明的	和谐	的	计划	,

如果没有周密合理的计划，

[ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['di:teɪl][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd] [skeɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði]

and	treatment	of	detail	in	proportion	and	scale	could	not	make	the
和	治疗	的	细节	在	部分	和	规模	可以	不是	制作	这

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] .

composition	a	satisfactory	one	.
作品	一个	令人满意的	一	.

细节处理上的比例和尺度问题，使得这幅作品未能达到令人满意的效果。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['kʌlər] ['tri:tmənt] [kʌmz] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

The	question	of	decorative	color	treatment	comes	up	at	this	time	because	of
这	问题	的	装饰性的	颜色	治疗	来	向上	在	这	时间	因为	的

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [wɔ:l] [meɪks] [ɪn]

the	surprising	effect	which	the	addition	of	a	little	patch	of	colored	wall	makes	in
这	奇怪	影响	哪个	这	添加	的	一个	小的	修补	的	有色	墙	制作	在

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] .

the	whole	interior	.
这	所有的	内部的	.

此时之所以会提出装饰色彩处理的问题，是因为在室内添加一小块彩色墙面会给整个室内带来令人惊讶的效果。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ,

Even	the	uneducated	,
甚至	这	未受过教育	,

即使是那些没有受过教育的人，

[ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][əb'zɜ:rvər][ɪz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l]

superficial	observer	is	impressed	with	the	feeling	of	completeness	and	thoughtful
浅	观察员	是	印象深刻	和	这	感觉	的	完整性	和	周到

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

intention	in	everything	connected	with	the	building	.
意图	在	一切	连接	和	这	建筑	.

肤浅的观察者会被这座建筑处处体现的完整性和深思熟虑所打动。

[broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

Brochure	Series	Competition	.
宣传册	系列	竞赛	.

宣传册系列竞赛。

['nʌmbər] [wʌn] .

Number	**One**	**.**
数字	一	.

第一。

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pi'ænoʊ] .

Design	**for**	**the**	**case**	**of**	**an**	**upright**	**piano**	**.**
设计	为了	这	案件	的	一个	直立	钢琴	.

立式钢琴琴壳设计图。

['praɪzɪz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['henri] [ef] . ['mɪlər] & [sʌnz] [pi'ænoʊ][ˌsi: 'oʊ] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Prizes	**offered**	**by**	**the**	**Henry**	**F**	**.**	**Miller**	**&**	**Sons**	**Piano**	**Co**	**.**	**,**	**Boston**	**.**
奖品	提供	经过	这	亨利	F	.	磨坊主	&	儿子们	钢琴	合作	.	,	波士顿	.

奖品由波士顿亨利·F·米勒父子钢琴公司提供。

[ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər][pi'ænəuz][æt; ət]

The	**object**	**of**	**this**	**competition**	**was**	**not**	**to**	**secure**	**designs**	**for**	**pianos**	**at**
这	目的	的	这	竞赛	曾是	不是	到	安全的	设计	为了	钢琴	在

[ðə; ðɪ] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l][kɔ:st] ,

the	**least**	**possible**	**cost**	**,**
这	至少	可能的	成本	,

这次竞赛的目的并非以最低成本获得钢琴设计方案，

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

as	**is**	**the**	**object**	**of**	**many**	**competitions**	**in**	**design**	**,**
作为	是	这	目的	的	许多	比赛	在	设计	,

正如许多设计竞赛的主题一样，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɚz] [tu:; tə] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['prɑ:bləm] ,

but	**merely**	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**designers**	**to**	**this**	**special**	**problem**	**,**
但	仅仅	到	吸引	这	注意力	的	设计师	到	这	特别的	问题	,

但仅仅是为了引起设计师们对这个特殊问题的关注，

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [mɔ:r] [step] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ]

and	**take**	**one**	**more**	**step**	**towards**	**a**	**better**	**condition**	**of**	**things**	**in**	**the**	**piano**
和	拿	一	更多的	步	向	一个	更好的	状况	的	事物	在	这	钢琴

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

并朝着改善钢琴行业现状又迈进了一步。

[ðə; ðɪ] ['henri] [ef] . ['mɪlər] [ˌsi: 'oʊ] . [hæv; həv][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts]

The	**Henry**	**F**	**.**	**Miller**	**Co**	**.**	**have**	**for**	**several**	**years**	**followed**	**a**	**policy**	**the**	**results**
这	亨利	F	.	磨坊主	合作	.	有	为了	一些	年	随后	一个	政策	这	结果

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪtər] [dɪ'zaɪnz] .

of	**which**	**are**	**seen**	**in**	**some**	**of**	**their**	**later**	**designs**	**.**
的	哪个	是	已见	在	一些	的	他们的	之后	设计	.

亨利·F·米勒公司多年来一直奉行一项政策，其成果在其后来的一些设计中可见一斑。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [tu:; tə][tɜ:rn]['speʃ(ə)l]['keɪsɪz]['oʊvər][tu:; tə] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd]

It	**has**	**been**	**the**	**practice**	**to**	**turn**	**special**	**cases**	**over**	**to**	**furniture**	**and**
它	有	到过	这	实践	到	转动	特别的	案例	超过	到	家具	和

['kæbɪnət] ['meɪkɚz] ,

cabinet	**makers**	**,**
内阁	制造商	,

将特殊案例转交给家具和橱柜制造商的做法由来已久。

[in'teilɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spens] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪkli] [prə'hibi,tɔ:ri][fɔ:r; fər][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]

entailing	an	expense	that	has	been	practically	prohibitory	for	all	but	the
包含	一个	费用	那	有	到过	几乎	禁止	为了	全部	但	这

[rɪtʃɪst] ['klaɪənts] ['ɑ:kitekts] [hæv; həv] .

richest	clients	architects	have	.
最富有的	客户	建筑师	有	.

这笔费用对于建筑师的客户来说，几乎是除了最富有的客户之外的所有人都无法承受的。

[ðə; ði] ['mɪlər] [pi'ænoʊ]['fækt(ə)ri][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər]['ɛksəˌkju:tɪŋ]

The	Miller	piano	factory	has	been	equipped	with	every	facility	for	executing
这	磨坊主	钢琴	工厂	有	到过	配备	和	每一个	设施	为了	执行

[wɜ:rk][frʌm; frəm] ['ɑ:kitekts] - ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][kɔ:st] .

work	from	architects	'	special	designs	and	within	a	reasonable	cost	.
工作	从	建筑师	-	特别的	设计	和	之内	一个	合理的	成本	.

米勒钢琴厂配备了所有必要的设施，能够根据建筑师的特殊设计进行生产，并且成本合理。

[ðə; ði]['praɪzɪz][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl]['spɪrɪt] ,

The	prizes	have	been	offered	in	the	most	liberal	spirit	,
这	奖品	有	到过	提供	在	这	最多	自由主义	精神	,

这些奖项的设立秉持了最慷慨的精神。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [səb'mɪtɪd] [wɜ:r; wər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

and	while	a	large	number	of	the	designs	submitted	were	unsatisfactory	,
和	尽管	一个	大的	数字	的	这	设计	提交	是	不令人满意	,

虽然提交的设计方案中有很多都不尽如人意，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd][ɪn]

they	have	been	instructive	and	their	shortcomings	will	be	borne	in	mind	in
他们	有	到过	有指导意义的	和	他们的	缺点	将要	是	出生	在	头脑	在

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

preparing	the	program	of	another	competition	,
准备	这	程序	的	其他	竞赛	,

这些比赛很有启发性，它们的不足之处将在筹备下一届比赛时加以吸取。

[wɪð; wɪθ]['lɑ:rdʒər]['praɪzɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z] .

with	larger	prizes	,	which	will	shortly	be	announced	in	The	Brochure	Series	.
和	更大的	奖品	,	哪个	将要	不久	是	宣布	在	这	宣传册	系列	.

更丰厚的奖品将在不久后于宣传册系列中公布。

[fɜ:rst][praɪz] .

First	Prize	.
第一的	奖	.

一等奖。

[ə; eɪ] . [bi:] . [lə] - .

A	.	B	.	Le	Boutillier	.
一个	.	B	.	乐	-	.

AB Le Boutillier。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:r; wər] [səb'mɪtɪd] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi]

Seventy	-	five	designs	were	submitted	,	several	of	which	arrived	too	late	to	be
七十	-	五	设计	是	提交	,	一些	的	哪个	到达的	也	晚的	到	是

['entərd] .

entered	.
进入	.

共提交了 75 份设计方案，其中几份提交时间太晚，无法参加评选。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	drawings	were	very	carefully	examined	by	the	officers	of	the	company	,
这	图画	是	非常	小心	检查	经过	这	警官	的	这	公司	,

公司管理人员非常仔细地审查了这些图纸。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstər] . [siː] . ['haʊərd] ['wɔːkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'wɔːrdz][wɜːr; wər] [meɪd] : —

assisted	by	Mr	.	C	.	Howard	Walker	,	and	the	following	awards	were	made	:	—
协助	经过	先生	.	C	.	霍华德	沃克	,	和	这	下列的	奖项	是	制成	:	—

在 C. Howard Walker 先生的协助下，颁发了以下奖项：—

['sekənd] [praɪz] .

Second	Prize	.
第二	奖	.

二等奖。

[iː] . [ef] . ['mɑːr]

E	.	F	.	Maher
E	.	F	.	马赫

EF Maher

[fɜːrst][praɪz] , $25 , [ə; eɪ] . [biː] . [lə] - , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; ['sekənd] [praɪz] , $15 , ['edwərd][ef] .

First	prize	,	$25	,	A	.	B	.	Le	Boutillier	,	Boston	;	second	prize	,	$15	,	Edward	F	.
第一的	奖	,	$25	,	一个	.	B	.	乐	-	,	波士顿	;	第二	奖	,	$15	,	爱德华	F	.

['mɑːr] ,

Maher	,
马赫	,

一等奖，奖金 25 美元，AB Le Boutillier，波士顿；二等奖，奖金 15 美元，Edward F. Maher，

['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [θɜːrd] [praɪz] , $10 , [dʒeɪmz][siː] . [griːn] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Boston	;	third	prize	,	$10	,	James	C	.	Green	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
波士顿	;	第三	奖	,	$10	,	詹姆斯	C	.	绿色的	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

波士顿；三等奖，奖金 10 美元，詹姆斯·C·格林，纽约州布鲁克林

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

Report	of	the	Jury	.
报告	的	这	陪审团	.

陪审团报告。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][piˈænoʊ]['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] , [ðoʊ]

In	judging	the	designs	for	piano	cases	,	the	element	of	economy	,	though
在	评判	这	设计	为了	钢琴	案例	,	这	元素	的	经济	,	尽管

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

在评判钢琴壳设计时，经济性因素虽然受到认可，

[pleɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

played	but	a	small	part	in	the	decision	of	the	judges	.
玩	但	一个	小的	部分	在	这	决定	的	这	法官	.

在法官的决定中只起到了很小的作用。

[ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['priːmɪeɪt] [dɪ'zaɪnz] [suː'pɪriər][tuː; tə] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] [ðoʊz]

The	qualities	which	made	the	premiated	designs	superior	to	others	,	were	those
这	品质	哪个	制成	这	预付	设计	优越的	到	其他的	,	是	那些

[ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

of	refinement	,
的	精炼	,

这些优秀设计之所以优于其他设计，是因为它们精致考究。

['bjuːti] [ʌv; əv][laɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [prə'pɔːʃəns] .

beauty	of	line	,	and	of	general	proportions	.
美丽	的	线	,	和	的	一般的	比例	.

线条之美，以及整体比例之美。

[ə; eɪ][piˈænoʊ] [keɪs] ['prez(ə)nts] , [ˌnesə'serəli] , [bʌt; bət] [rɪ'strɪktɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'zaɪn] ,

A	piano	case	presents	,	necessarily	,	but	restricted	opportunity	for	design	,
一个	钢琴	案件	礼物	,	一定	,	但	受限制的	机会	为了	设计	,

钢琴外壳的设计空间虽然必然存在，但却十分有限。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [greɪt] ['nɑ:v(ə)lti][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] ; [ɪf] [ə,rɪdʒə'næləti]

and	any	attempt	at	great	novelty	is	apt	to	be	disastrous	;	if	originality
和	任何	试图	在	伟大的	新奇	是	易于	到	是	灾难性的	; 如果		独创性

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

任何追求创新的尝试都可能带来灾难性的后果；如果原创性出现，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['di:teɪlz] .

it	will	be	in	the	smaller	details	.
它	将要	是	在	这	较小的	细节	.

关键在于细节。

[θɜ:rd] [praɪz] .

Third	Prize	.
第三	奖	.

三等奖。

[dʒeɪ] . [si:] . [gri:n] .

J	.	C	.	Green	.
J	.	C	.	绿色的	.

JC Green。

[ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][ɪg'zɪsts][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [staɪl] ,

There	also	exists	the	question	of	style	,
那里	还	存在	这	问题	的	风格	,

此外，还有风格方面的问题。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪz]

which	is	determined	largely	by	the	character	of	the	room	in	which	the	piano	is
哪个	是	决定	很大程度上	经过	这	特点	的	这	房间	在	哪个	这	钢琴	是

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] ,

to	be	placed	,
到	是	放置	,

这主要取决于钢琴摆放房间的风格。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:] [fɑ:r] ,

and	yet	,	if	the	element	of	style	is	forced	too	far	,
和	然而	,	如果	这	元素	的	风格	是	强制	也	远的	,

然而，如果风格元素被过度运用，

[ˌaɪ 'ti:][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] ['eni] [bʌt; bət][wʌn] [keɪs] .

it	prevents	the	use	of	the	design	for	any	but	one	case	.
它	阻止	这	使用	的	这	设计	为了	任何	但	一	案件	.

它使得该设计只能用于一种特定情况。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:mɪeɪt] [dɪ'zaɪnz] [ðoʊz] [pleɪst] [fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd][ɑ:r; ər][ɪn][dɪ'stɪŋkt] [staɪlz] ,

Of	the	premiated	designs	those	placed	first	and	second	are	in	distinct	styles	,
的	这	预付	设计	那些	放置	第一的	和	第二	是	在	清楚的	风格	,

在所有获奖设计作品中，获得第一名和第二名的作品风格迥异。

[ðə; ði][wʌn] ['hævɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][fræn'swɑ:][aɪ] ,

the	one	having	almost	the	character	of	François	I	,
这	一	拥有	几乎	这	特点	的	弗朗索瓦	我	,

几乎具有弗朗索瓦一世性格的那一个，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

the	other	being	of	the	time	of	the	Empire	.
这	其他	存在	的	这	时间	的	这	帝国	.

另一个是帝国时期。

[bəuθ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['ʌðər] [staɪlz]

Both	**,**	**however**	**,**	**are**	**simple**	**and**	**could**	**be**	**placed**	**in**	**rooms**	**of**	**other**	**styles**
两个都	,	然而	,	是	简单的	和	可以	是	放置	在	房间	的	其他	风格

[ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

of	**architecture**	**.**
的	建筑学	.

然而，两者都很简单，可以放置在其他建筑风格的房间里。

[ðə; ði][fɜːrst][praɪz] [dɪ'zaɪn][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kə'mendid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrnəmənt] ,

The	**first**	**prize**	**design**	**is**	**especially**	**commended**	**for**	**the**	**disposition**	**of**	**its**	**ornament**	**,**
这	第一的	奖	设计	是	尤其	赞扬	为了	这	处置	的	它是	装饰品	,

一等奖作品因其装饰元素的布局而备受赞誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brækɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ,

and	**the**	**delicate**	**but**	**vigorous**	**lines**	**of**	**the**	**bracket**	**beneath**	**the**	**keyboard**	**,**
和	这	精美的	但	蓬勃	线条	的	这	括号	下面	这	键盘	,

还有键盘下方支架精致而有力的线条，

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] [ðə; ði] " [trʌs] .

or	**what**	**is**	**technically**	**called**	**the**	**"**	**truss**	**.**
或者	什么	是	技术上来说	称为	这	"	桁架	.

或者技术上称为"桁架"。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [pleɪst] ['sekənd][hæz; həz] ['eksələnt] [prə'pɔːrʃnɪŋ] [ʌv; əv] ['pænlz] [ænd; ənd]['empaɪər]

"	**The**	**design**	**placed**	**second**	**has**	**excellent**	**proportioning**	**of**	**panels**	**and**	**Empire**
"	这	设计	放置	第二	有	出色的	比例	的	面板	和	帝国

['ɔːrnəmənt][ɪn] ['eksələnt] ['relətɪv] [skeɪl] ,

ornament	**in**	**excellent**	**relative**	**scale**	**,**
装饰品	在	出色的	相对的	规模	,

"排名第二的设计作品面板比例极佳，帝国风格的装饰图案比例也十分协调。"

[wel] [dɪ'spoʊzd] .

well	**disposed**	**.**
出色地	处置	.

性格友善。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [pleɪst] [θɜːrd][ɪz][ə; eɪ][moʊst][də'rekt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] , [ænd; ənd]

The	**design**	**placed**	**third**	**is**	**a**	**most**	**direct**	**development**	**of**	**the**	**requirements**	**,**	**and**
这	设计	放置	第三	是	一个	最多	直接的	发展	的	这	要求	,	和

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

is	**a**	**very**	**simple**	**,**
是	一个	非常	简单的	,

排名第三的设计方案是对需求的直接体现，而且非常简单。

['præktɪkəbl] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] [laɪnz] .

practicable	**design**	**with**	**good**	**proportions**	**and**	**lines**	**.**
切实可行的	设计	和	好的	比例	和	线条	.

设计实用，比例和线条都很协调。

[ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'zaɪnz] ['pʌblɪʃt] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] , [iːtʃ] [ɪn]

The	**three**	**remaining**	**designs**	**published**	**were**	**considered**	**worthy**	**of**	**mention**	**,**	**each**	**in**
这	三	其余的	设计	已发布	是	经过考虑的	值得	的	提到	,	每个	在

[ɪts] [oʊn] [wei] .

its	**own**	**way**	**.**
它是	自己的	方式	.

其余三款已发表的设计作品也都值得一提，各有千秋。

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] [dɪ'zaɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pæn(ə)l] ['kʌlərd]

The	Gothic	design	could	be	made	very	rich	and	interesting	with	panel	colored
这	哥特	设计	可以	是	制成	非常	富有的	和	有趣的	和	控制板	有色

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

哥特式设计可以通过彩色镶板装饰变得非常丰富有趣。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [wel] [prə'pɔːrʃənd] , [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [tuː] ['miːgər] .

The	upper	portion	is	well	proportioned	,	the	lower	portion	somewhat	too	meagre	.
这	上	部分	是	出色地	比例匀称	,	这	降低	部分	有些	也	微薄	.

上半部分比例协调，下半部分略显单薄。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ; [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] "

The	Colonial	design	is	interesting	above	the	keyboard	;	the	arches	below	the	"
这	殖民	设计	是	有趣的	多于	这	键盘	;	这	拱门	以下	这	"

['trʌsɪz] " [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [skeɪl] .

trusses	"	are	out	of	scale	.
桁架	"	是	出去	的	规模	.

键盘上方的殖民地风格设计很有趣；“桁架”下方的拱形结构比例失调。

[ðə; ði] [bə'roʊk] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ɪts] [gʊd] [ɔːr][bæd]['kwɑːləti] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	Baroque	design	would	depend	for	its	good	or	bad	quality	entirely	upon	the
这	巴洛克	设计	会	依赖	为了	它是	好的	或者	坏的	质量	完全	之上	这

['delɪkəsi] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

delicacy	and	skill	with	which	the	carving	was	done	.
美味	和	技能	和	哪个	这	雕刻	曾是	完毕	.

巴洛克设计的质量好坏完全取决于雕刻的精细程度和技巧。

[bəuθ][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [ænd; ənd] [bə'roʊk] [dɪ'zaɪnz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [ɪn][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]

Both	the	Gothic	and	Baroque	designs	could	only	be	used	in	rooms	of
两个都	这	哥特	和	巴洛克	设计	可以	仅有的	是	用过的	在	房间	的

[ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'spektɪv] [staɪlz] .

their	own	respective	styles	.
他们的	自己的	各自	风格	.

哥特式和巴洛克式设计都只能用于各自风格的房间中。

[dɪ'zaɪn] [baɪ][iː] . [biː] . [welz] .

Design	by	E	.	B	.	Wells	.
设计	经过	E	.	B	.	威尔斯	.

由 EB Wells 设计。

[dɪ'zaɪn] [baɪ][iː] . [ɑːr] . [klaːk] .

Design	by	E	.	R	.	Clark	.
设计	经过	E	.	拉	.	克拉克	.

由 ER Clark 设计。

[dɪ'zaɪn] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [kɑːks] .

Design	by	A	.	H	.	Cox	.
设计	经过	一个	.	H	.	考克斯	.

由 AH Cox 设计。

[klʌb] [noʊts] .

Club	Notes	.
俱乐部	笔记	.

俱乐部笔记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪm'poʊzɪŋ] [lɪst]

It	is	encouraging	to	note	that	a	new	accession	to	the	already	imposing	list
它	是	鼓励	到	笔记	那	一个	新的	加入	到	这	已经	气势磅礴	列表

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌbz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

of	architectural	clubs	has	been	made	so	early	in	the	season	by	the	organization
的	建筑	俱乐部	有	到过	制成	所以	早期的	在	这	季节	经过	这	组织

[ʌv; əv][ə; eɪ][klʌb][ɪn] [dɪ'trɔɪt] .

of	a	club	in	Detroit	.
的	一个	俱乐部	在	底特律	.

令人鼓舞的是，底特律的一个俱乐部在赛季初期就成立了，为已经颇具规模的建筑俱乐部名单增添了一位新成员。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] - ,

On	Monday	,	September	16	,
在	周一	,	九月	-	,

9月16日星期一，

['θɜːrti] - [faɪv][drɑːftsmən, dræfts-][met][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]

thirty	-	five	draughtsmen	met	at	the	Detroit	Museum	of	Art	and
三十	-	五	绘图员	遇见	在	这	底特律	博物馆	的	艺术	和

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

effected	a	temporary	organization	of	the	Detroit	Architectural
受影响	一个	暂时的	组织	的	这	底特律	建筑

[sketʃ] [klʌb] ,

Sketch	Club	,
草图	俱乐部	,

三十五名绘图员在底特律艺术博物馆聚会，临时成立了底特律建筑素描俱乐部。

[ɛ'miːl] ['lɔrk] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] ['tʃermən] [ænd; ənd] ['ælɪks] .

Emil	Lorch	being	elected	Chairman	and	Alex	.
埃米尔	落叶松	存在	当选	主席	和	亚历克斯	.

埃米尔·洛奇当选主席，亚历克斯。

['blʌmbɜ-g] ['sekrəteri] .

Blumberg	Secretary	.
布伦伯格	秘书	.

布伦伯格秘书。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [iː] . [en] . ['hʌntər] , [ɑːr] . [mɪldnɜ-] , [ænd; ənd][dʒiː] . [eɪtʃ] .

A	committee	,	consisting	of	W	.	E	.	N	.	Hunter	,	R	.	Mildner	,	and	G	.	H	.
一个	委员会	,	由	的	W	.	E	.	N	.	猎人	,	拉	.	米尔德纳	,	和	G	.	H	.

[roʊps] ,

Ropes	,
绳索	,

一个由 WEN Hunter、R. Mildner 和 GH Ropes 组成的委员会，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] .

was	appointed	to	draw	up	a	Constitution	and	By	-	laws	.
曾是	任命	到	画	向上	一个	宪法	和	经过	-	法律	.

受命起草章程和细则。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['miːtɪŋ] , [ɑːn]

The	report	of	this	committee	was	adopted	at	the	second	meeting	,	on
这	报告	的	这	委员会	曾是	已采用	在	这	第二	会议	,	在

[sep'tembər] - ,

September	25	,
九月	-	,

该委员会的报告在9月25日举行的第二次会议上获得通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] [ɪˈlektɪd] : ['prezɪdənt]

and	the	following	officers	and	directors	elected	:	President
和	这	下列的	警官	和	导演	当选	:	总统

, [ɛˈmiːl] ['lɔrk] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [roʊps] ;

,	Emil	Lorch	;	Vice	-	President	,	G	.	H	.	Ropes	;
,	埃米尔	落叶松	;	副	-	总统	,	G	.	H	.	绳索	;

当选的官员和董事如下：总裁，埃米尔·洛奇；副总裁，GH Ropes；

['sekrəteri] , [iː] . [ə; eɪ] . ['ʃɪlɪŋ] ; ['treʒərər] , [ɑːr] . [mɪldnɝ] ; [dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] ,

Secretary	,	E	.	A	.	Schilling	;	Treasurer	,	R	.	Mildner	;	Directors	,
秘书	,	E	.	一个	.	席林	;	财务主管	,	拉	.	米尔德纳	;	导演	,

['dʌbljuː] . [iː] . [en] . ['hʌntər] , [ef] . [dʒiː] . ['bækstər] , [ænd; ənd] ['ælɪks] . ['blʌmbɝg] .

W	.	E	.	N	.	Hunter	,	F	.	G	.	Baxter	,	and	Alex	.	Blumberg	.
W	.	E	.	N	.	猎人	,	F	.	G	.	巴克斯特	,	和	亚历克斯	.	布伦伯格	.

秘书：EA Schilling；财务主管：R. Mildner；董事：WEN Hunter、FG Baxter 和 Alex. Blumberg。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ɪts] [prəˈpoʊzd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz]

The	object	of	the	Club	and	its	proposed	methods	of	study	are	like	those
这	目的	的	这	俱乐部	和	它是	建议的	方法	的	学习	是	喜欢	那些

[ʌv; əv]['sɪmələr] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] ['elsˌwer] .

of	similar	organizations	elsewhere	.
的	相似的	组织	别处	.

该俱乐部的宗旨及其研究方法与其他地方的类似组织一样。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [klʌbz] [hæv; həv]['stɑːrtɪd] ['ʌndər] ['betər] ['ɔːspɪsɪz] ,

Few	of	the	existing	clubs	have	started	under	better	auspices	,
很少	的	这	现存的	俱乐部	有	开始	在下面	更好的	庇护	,

现有俱乐部中，鲜有在更好的环境下起步的。

[ænd; ənd] [fjuːər] [stɪl] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [æz; əz] ['meni] ['membər] [æt; ət][ðer; ðər][ɪnˈsepʃ(ə)n] .

and	fewer	still	could	count	as	many	members	at	their	inception	.
和	更少	仍然	可以	数数	作为	许多	成员	在	他们的	盗梦空间	.

而成立之初拥有如此多成员的组织就更少了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klʌbz] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

A	number	of	the	other	clubs	have	begun	early	in	the	systematic	work	of	the
一个	数字	的	这	其他	俱乐部	有	开始	早期的	在	这	系统	工作	的	这

[jɪr] .

year	.
年	.

其他一些俱乐部也早早地开始了今年的系统性工作。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['bɔːltɪmɔːr] , ['kliːvlənd] , [ænd; ənd][ʃɪˈkɑːgoʊ] [klʌbz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ]

The	Philadelphia	,	Baltimore	,	Cleveland	,	and	Chicago	clubs	in	particular	are	starting
这	费城	,	巴尔的摩	,	克利夫兰	,	和	芝加哥	俱乐部	在	特别的	是	开始

[wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl]['vɪgər][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

with	unusual	vigor	and	promise	.
和	异常	活力	和	承诺	.

费城、巴尔的摩、克利夫兰和芝加哥的俱乐部尤其展现出了异乎寻常的活力和潜力。

['aʊər; ɑːr][nekst] ['ɪʃuː] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Our	next	issue	will	have	more	detailed	account	of	these	plans	for	the
我们的	下一个	问题	将要	有	更多的	详细的	帐户	的	这些	计划	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

下一期我们将更详细地介绍这些未来计划。

[bʊks] .

Books	.
图书	.

图书。

['ɑːrkɪtektʃər] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz] : [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

Architecture	**for**	**General**	**Readers**	**:**	**A**	**Short**	**Treatise**	**on**	**the**	**Principles**	**and**
建筑学	为了	一般的	读者	:	一个	短的	论文	在	这	原则	和

['məutivz] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] .

Motives	**of**	**Architectural**	**Design**	**.**
动机	的	建筑	设计	.

面向普通读者的建筑学：建筑设计原则和动机简述。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] .

With	**an**	**Historical**	**Sketch**	**.**
和	一个	历史	草图	.

附历史概述。

[baɪ][eɪtʃ] . ['hɛθkət] ['stæθəm] , ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['ɑːkitekts] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

By	**H**	**.**	**Heathcote**	**Statham**	**,**	**Fellow**	**of**	**the**	**Institute**	**of**	**Architects**	**,**	**Editor**	**of**	**The**
经过	H	.	希思科特	杰森·斯坦森	,	同伴	的	这	研究所	的	建筑师	,	编辑	的	这

['bɪldər] .

Builder	**.**
建筑商	.

作者：H. Heathcote Statham，建筑师学会会员，《建筑师》杂志编辑。

[wɪð; wɪθ] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] . - .

With	**Scribner's**	**Sons**	**.**	**1895**	**.**
和	斯克里布纳出版社	儿子们	.	-	.

由 Scribner's Sons 出版，1895 年。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] , [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l]['ɪndɪˌkeɪts] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

This	**work**	**is**	**,**	**as**	**its**	**title**	**indicates**	**,**	**a**	**popular**	**handbook**	**of**	**the**	**principles**	**of**
这	工作	是	,	作为	它是	标题	表示	,	一个	受欢迎的	手册	的	这	原则	的

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	**,**
建筑学	,

正如其标题所示，本书是一本普及建筑原理的手册。

[ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [wʌt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['præktɪkli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz]

and	**furnishes**	**what**	**has**	**hitherto**	**been**	**practically**	**inaccessible**	**to**	**general**	**readers**
和	提供	什么	有	迄今为止	到过	几乎	无法进入	到	一般的	读者

— [ə; eɪ][kən'saɪs][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['ɑːrkɪtektʃər] ['riːəli] [miːnz] .

—	**a**	**concise**	**explanation**	**of**	**what**	**architecture**	**really**	**means**	**.**
—	一个	简洁的	解释	的	什么	建筑学	真的	方法	.

并为普通读者提供了迄今为止几乎无法获得的内容——对建筑真正含义的简明解释。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri]

The	**greater**	**part**	**of**	**the**	**work**	**is**	**devoted**	**to**	**the**	**explanation**	**of**	**the**	**theory**
这	更大的	部分	的	这	工作	是	奉献	到	这	解释	的	这	理论

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðer; ðar]

of	**design**	**and**	**construction**	**and**	**the**	**general**	**principles**	**in**	**their**
的	设计	和	建造	和	这	一般的	原则	在	他们的

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

simpler	**applications**	**.**
更简单	应用程序	.

本书的大部分篇幅都致力于解释设计和建造的理论以及一般原理在更简单应用中的作用。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɔːrnəmənt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['məuldiŋz] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd][pleɪn]

The	**subject**	**of**	**ornament**	**including**	**the**	**use**	**of**	**mouldings**	**,**	**sculpture**	**,**	**and**	**plain**
这	主题	的	装饰品	包括	这	使用	的	模具	,	雕塑	,	和	清楚的

['sɚːfəsəz, 'sɚːfəsɪz] ,

surfaces	**,**
表面	,

装饰的主题包括使用线条、雕塑和素面。

[ɪz]['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] .

is	taken	up	,	and	architectural	working	drawings	are	explained	.
是	已采取	向上	,	和	建筑	在职的	图画	是	解释	.

会议开始，并对建筑施工图进行了讲解。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɪz] ['eksələnt] ,

The	historical	sketch	is	excellent	,
这	历史	草图	是	出色的	,

历史概述写得很好。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] ['hændbuks] [æz; əz]

although	in	this	direction	there	is	not	the	same	lack	of	good	handbooks	as
虽然	在	这	方向	那里	是	不是	这	相同的	缺少	的	好的	手册	作为

[ɪn][ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [fiːld] .

in	the	theoretical	field	.
在	这	理论	场地	.

虽然这方面不像理论领域那样缺乏好的手册。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['triːtiziz]

The	analysis	is	clear	and	more	easily	comprehended	than	is	usual	in	such	treatises
这	分析	是	清除	和	更多的	容易地	理解	比	是	通常	在	这样的	论文

.

:

.

分析清晰明了，比同类论著通常的分析更容易理解。

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

笔记。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['drɔːɪŋ] ['teɪbl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

To	an	architect	a	convenient	drawing	table	is	one	of	the	most	important
到	一个	建筑师	一个	方便的	绘画	桌子	是	一	的	这	最多	重要的

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

对于建筑师来说，一张舒适的绘图桌是最重要的需求之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərmənt] ,

There	are	many	devices	made	to	meet	this	requirement	,
那里	是	许多	设备	制成	到	见面	这	要求	,

市面上有很多设备可以满足这一要求。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] [pruːvd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɔːr]['gɪv(ə)n] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən]

but	none	have	proved	more	useful	or	given	more	general	satisfaction	than
但	没有任何	有	已证实	更多的	有用	或者	给定	更多的	一般的	满意	比

[ðə; ði] " [sɛldɪs] ,

the	"	Seldis	,
这	"	塞尔迪斯	,

但是，没有哪一款产品比"塞尔迪斯"系列更有用或更令人满意。

" ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['mesərz] . [frɔːst] & ['ædəmz] , - ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	furnished	by	Messrs	.	Frost	&	Adams	,	37	Cornhill	,	Boston	.
"	提供	经过	先生们	.	霜	&	亚当斯	,	-	康希尔	,	波士顿	.

由波士顿康希尔街37号的弗罗斯特和亚当斯公司提供。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [ɑːr; ər] ['meni] ,

The	special	advantages	of	this	table	are	many	,
这	特别的	优势	的	这	桌子	是	许多	,

这张桌子的特殊优点有很多，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dræftsmən] [kæn; kən][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

but	among	them	is	the	fact	that	the	draughtsman	can	work	in	a	natural
但	之中	他们	是	这	事实	那	这	绘图员	能	工作	在	一个	自然的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

但其中之一是绘图员可以采用自然的工作姿势。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːrd] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][pɑːrts] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] .

as	the	board	can	be	adjusted	,	so	that	all	parts	may	be	easily	reached	.
作为	这	木板	能	是	调整	,	所以	那	全部	部分	可能	是	容易地	达到	.

由于电路板可以调节，因此所有部件都可以轻松触及。

['eni] [bɔːrd] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][tɪp]['oʊvər] ,

Any	board	can	be	used	and	it	will	not	tip	over	,
任何	木板	能	是	用过的	和	它	将要	不是	提示	超过	,

任何木板都可以使用，而且不会翻倒。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [self] - ['lɑːkɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	being	self	-	locking	will	remain	in	any	position	,
和	存在	自己	-	锁定	将要	保持	在	任何	位置	,

由于具有自锁功能，它将保持在任何位置。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['dræftsmən] .

and	can	be	adjusted	in	height	to	suit	the	draughtsman	.
和	能	是	调整	在	高度	到	套装	这	绘图员	.

高度可调节，以适应绘图员的需求。

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['foʊldɪd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

When	not	in	use	it	can	be	folded	to	occupy	the	same	length	and
什么时候	不是	在	使用	它	能	是	折叠	到	占据	这	相同的	长度	和

[wɪdθ; wɪtθ][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] .

width	as	an	ordinary	drawing	-	board	.
宽度	作为	一个	普通的	绘画	-	木板	.

不用时，可以折叠起来，占用与普通绘图板相同的长度和宽度。

[dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['mesərz] . [frɔːst] & ['ædəmz] .

Descriptive	circulars	will	be	sent	upon	application	by	Messrs	.	Frost	&	Adams	.
描述性的	通告	将要	是	发送	之上	应用	经过	先生们	.	霜	&	亚当斯	.

弗罗斯特和亚当斯公司将应要求寄送详细说明书。

[haʊs] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] .

House	in	Brookline	.
房子	在	布鲁克莱恩	.

布鲁克莱恩的房子。

['winzləu] & ['wɛθɝəl] , ['ɑːkitekts] .

Winslow	&	Wetherell	,	Architects	.
温斯洛	&	韦瑟雷尔	,	建筑师	.

Winslow & Wetherell 建筑师事务所。

[frʌm; frəm]['dekstər][bɹoʊz] . - '' [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

From	Dexter	Bros	.	'	''	Some	Houses	Near	Boston	.
从	德克斯特	兄弟	.	-	''	一些	房屋	靠近	波士顿	.

来自 Dexter Bros. 的《波士顿附近的一些房子》。

'' ['mesərz] . ['dekstər][bɹoʊz] . , [ʌv; əv] - [brɔːd] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

''	Messrs	.	Dexter	Bros	.	,	of	55	Broad	Street	,	Boston	,
''	先生们	.	德克斯特	兄弟	.	,	的	-	广阔	街道	,	波士顿	,

“德克斯特兄弟公司，地址：波士顿布罗德街55号，

[ɑːr; ər] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈʃɪŋgl] [steɪnz]

are	adopting	a	very	effective	method	of	advertising	their	English	Shingle	Stains
是	收养	一个	非常	有效的	方法	的	广告	他们的	英语	卵石	污渍

.

:

.

他们采用了一种非常有效的方法来宣传他们的英式木瓦染色剂。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [prɪnts] [ˈpʌblɪʃt]

We	have	already	referred	to	their	collection	of	photographic	prints	published
我们	有	已经	指	到	他们的	收藏	的	摄影	印刷	已发布

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

under	the	title	of	"	Some	Houses	Near	Boston	.
在下面	这	标题	的	"	一些	房屋	靠近	波士顿	.

我们已经提到过他们出版的名为《波士顿附近的一些房子》的摄影作品集。

" [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] [ɪz] [rɪˈdjʊst] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n]

"	The	illustration	on	this	page	is	reduced	from	one	of	the	plates	in	this	collection
"	这	插图	在	这	页	是	减少	从	一	的	这	盘子	在	这	收藏

.

:

.

“本页插图是从本系列中的一幅图版中缩小而来的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ˈpæmflət] [ˈʃoʊɪŋ]

They	have	followed	this	with	an	even	more	attractive	pamphlet	showing
他们	有	随后	这	和	一个	甚至	更多的	吸引人的	小册子	显示

[ˌkɛnəˈbʌŋkˌpɔrt] ['haʊzɪz] ,

Kennebunkport	houses	,
肯纳邦克港	房屋	,

随后，他们又推出了一份更具吸引力的宣传册，展示了肯纳邦克港的房屋。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [steɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪn]

on	which	their	stains	have	been	used	,	and	they	have	a	third	collection	in
在	哪个	他们的	污渍	有	到过	用过的	,	和	他们	有	一个	第三	收藏	在

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

他们的作品已被用于染色，并且他们正在筹备第三批作品。

[ˈiləstreɪtɪŋ] [bɑːr] [ˈhɑːrbər] ['haʊzɪz] .

illustrating	Bar	Harbor	houses	.
图示	酒吧	港口	房屋	.

图为巴尔港的房屋。

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊˈʃʊr] [ˈsɪriːz] [əˈpɑːn]

Either	of	the	first	two	will	be	sent	to	any	reader	of	The	Brochure	Series	upon
任何一个	的	这	第一的	二	将要	是	发送	到	任何	读者	的	这	宣传册	系列	之上

[rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuː] - [sent] [stæmp] ,

receipt	of	a	two	-	cent	stamp	,
收据	的	一个	二	-	中心	邮票	,

凡购买《小册子系列》的读者，只要贴上两美分的邮票，即可获赠前两件赠品中的一件。

[ænd; ənd] [duː] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɑːr] [ˈhɑːrbər] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi]

and	due	notice	of	the	issue	of	the	collection	of	Bar	Harbor	houses	will	be
和	到期的	注意	的	这	问题	的	这	收藏	的	酒吧	港口	房屋	将要	是

[ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [ˈkɑːləmz] .

given	in	these	columns	.
给定	在	这些	列	.

巴尔港房屋征收事宜的正式通知将在本栏目中刊登。

[æz; əz]['dekstər][bɹoʊz] . - [steɪnz] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːkitekts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

As	Dexter	Bros	.	'	Stains	are	used	by	leading	architects	throughout	the	country
作为	德克斯特	兄弟	.	-	污渍	是	用过的	经过	领导	建筑师	自始至终	这	国家

[ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm][ɪn] [iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

they	have	plenty	of	subjects	to	choose	from	in	each	publication	,
他们	有	很多	的	主题	到	选择	从	在	每个	发布	,

由于 Dexter Bros. 的染色剂被全国各地的顶尖建筑师使用，因此他们在每期出版物中都有很多主题可供选择。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

thus	enabling	them	to	publish	work	that	is	architecturally	interesting	.
因此	使能	他们	到	发布	工作	那	是	建筑学上	有趣的	.

这样一来，他们就能发表在建筑学上很有价值的作品。

[ðɪs] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [treɪd] ['lev(ə)l] .

This	raises	the	character	of	their	advertising	above	the	ordinary	trade	level	.
这	提高	这	特点	的	他们的	广告	多于	这	普通的	贸易	等级	.

这使得他们的广告品质高于普通商业广告水平。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prbli'keiʃnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mə'tɪriəl] [ɪz] [juːst]

Usually	publications	representing	the	buildings	in	which	a	certain	material	is	used
通常	出版物	代表	这	建筑物	在	哪个	一个	肯定	材料	是	用过的

, [ʃoʊ] [gʊd] ,

,	show	good	,
,	展示	好的	,

通常，展示使用某种材料的建筑物的出版物，都显示出良好的效果。

[bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ðə; ði] [gʊd] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntəti] .

bad	,	and	indifferent	architecture	,	the	good	being	present	in	small	quantity	.
坏的	,	和	冷漠	建筑学	,	这	好的	存在	展示	在	小的	数量	.

建筑风格糟糕且平庸，好的部分只占少量。

[ðə; ði]['dekstər][bɹoʊz] . - [kə'lekʃənz] [ʃoʊ] [ɪn'telɪdʒənt][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	Dexter	Bros	.	'	collections	show	intelligent	discrimination	,
这	德克斯特	兄弟	.	-	收藏	展示	聪明的	歧视	,

德克斯特兄弟的收藏展现了他们独到的鉴赏力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

and	it	is	this	one	thing	that	makes	them	worthy	of	notice	.
和	它	是	这	一	事物	那	制作	他们	值得	的	注意	.

正是这一点使他们值得关注。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [weɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sə'bɜːrbən] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] ['pæmflɪts]

All	who	are	in	any	way	interested	in	suburban	architecture	will	find	these	pamphlets
全部	WHO	是	在	任何	方式	感兴趣的	在	郊区	建筑学	将要	寻找	这些	小册子

[wɜːrθ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] .

worth	sending	for	.
值得	发送	为了	.

凡是对郊区建筑感兴趣的人都会觉得这些小册子值得索取。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][waɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

They	should	have	a	wide	circulation	,	for	they	have	more	than	an
他们	应该	有	一个	宽的	循环	,	为了	他们	有	更多的	比	一个

['ædvərtaɪzɪŋ] ['vælјuː] .

advertising	value	.
广告	价值	.

它们应该广泛发行，因为它们的价值不仅限于广告价值。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神